

Kjære kunde
Vážená zákazníčka, vážený zákazník
Dārgais klient!
Gerbiamas kliente,

Vi takker for at du har valgt et kvalitetsprodukt fra Wetrok. Du har kjøpt en kvalitetsmaskin som leverer profesjonelle resultater i mange år ved riktig og forsvarlig bruk og behandling.

Vi ønsker deg lykke til med din nye Wetrok!

Din Wetrok-produktadministrasjon.

Ďakujeme, že ste sa rozhodli pre tento vysokokvalitný výrobok Wetrok. Práve ste si zakúpili kvalitné zariadenie, ktoré vám pri správnej starostlivosti a správnom používaní bude mnoho rokov prinášať profesionálne výsledky. Želáme vám veľa zábavy s novým výrobkom Wetrok!

Management výrobu od spoločnosti Wetrok.

Mēs pateicamies par jūsu lēmumu iegādāties augstvērtīgu Wetrok izstrādājumu. Jūs esat iegādājies augstas kvalitātes iekārtu, kas jums nodrošinās profesionālus rezultātus daudz gadu garumā, pareizi kopjot un izmantojot iekārtu. Mēs novēlam, lai jaunā Wetrok iekārta sagādātu jums prieku!

Jūsu Wetrok izstrādājumu pārvaldība.

Děkujeme, kad nusprendėte įsigyti aukštos kokybės gaminį. Taip Jūs įsigijote kokybišką mašiną, kuri tinkamai prižiūrint ir naudojant daugelį metų duos profesionalių rezultatų. Linkime daug džiaugsmo su Jūsų nauja Wetrok!

Jūsų Wetrok gaminių vadyba.

Generelt
Všeobecne
Vispārīga informācija
Bendroji informacija



- Før bruk må brukerhåndboken leses grundig og oppbevares lett tilgjengelig!
- Pred uvedením do prevádzky si dôkladne prečítajte návod na obsluhu a uschovejte ho tak, aby bol poruke!
- Pirms ekspluatācijas uzsākšanas rūpīgi izlasiet un uzglabājiēt lietošanas instrukciju pieejamā vietā!
- Prieš pradėdami eksploatuoti gaminį, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir laikykite ją po ranka!

- Denne brukerhåndboken inneholder all viktig informasjon for drift, vedlikehold og pleie. Den er en integrert del av maskinen og må følge med dersom den overdras til nye eier.
- Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie pre prevádzku, údržbu a starostlivosť. Je súčasťou zariadenia a pri jeho predaní ďalej sa musí odovzdať spolu s ním.
- Šī lietošanas instrukcija satur visu svarīgo informāciju par lietošanu, apkopi un kopšanu. Tā ir iekārtas sastāvdaļa, un tā jānodod līdzi, kad iekārtu nodod tālāk.
- Šioje naudojimo instrukcijoje pateikiama svarbi eksploatavimo, techninės priežiūros ir priežiūros informacija. Ji yra integruotoji mašinos dalis ir ją būtina įduoti kartu perduodant mašiną toliau.

- Wetrok stiller denne brukerhåndboken også til disposisjon for kundene sine på Internett: www.wetrok.com
- Spoločnosť Wetrok ponúka tento návod na obsluhu svojim zákazníčkam a zákazníkom k dispozícii aj na internetovej stránke: www.wetrok.com
- Wetrok piedāvā šo bukletu saviem klientiem arī internetā www.wetrok.com
- Šią naudojimo instrukciją „Wetrok“ savo klientams taip pat pateikia internete: www.wetrok.com

Innhold

Obsah

Satura rādītājs

Turinys

Kjære kunde	1
Vážená zákazníčka, vážený zákazník	1
Dārgais klient!	1
Gerbiamas kliente,	1
Generelt	1
Všeobecne	1
Vispārīga informācija	1
Bendroji informācija	1
Innhold	2
Obsah	2
Satura rādītājs	2
Turinys	2
Symboler	3
Symboly	3
Simboli	3
Simboliai	3
Beregnet bruk	4
Používanie v súlade s určením	4
Noteikumiem atbilstoša lietošana	4
Naudojimas pagal paskirtį	4
NO – Sikkerhet	5
SK – Bezpečnosť	6
LV – Drošība	8
LT – Sauga	9
Nødssituasjon	11
Núdzový prípad	11
Avārijas situācija	11
Avarinis atvejis	11
Garantibestemmelser	11
Záručné ustanovenia	11
Garantijas noteikumi	11
Garantinės nuostatos	11
Leveringsomfang	12
Rozsah dodávky	12
Piegādes komplektācija	12
Komplektacija	12
Opphavsrett	12
Autorské právo	12
Autortiesības	12
Autorių teisė	12

Oversikt over støvsugeren	13
Prehľad zariadenia	13
Iekārtas pārskats	13
Mašinos apžvalga	13
Tilbehør	14
Príslušenstvo	14
Piederumi	14
Priedai	14
Forbruksmateriell	15
Spotrebný materiál	15
Izejmateriāli	15
Vartojamosios medžiagos	15
Før igangkjøring / første gangs igangkjøring	16
Pred uvedením do prevádzky/Prvé uvedenie do prevádzky	16
Pirms ekspluatācijas uzsākšanas / uzsākot ekspluatāciju pirmoreiz	16
Prieš paruošiant naudojimui / Pirmasis paruošimas naudojimui	16
Betjening	17
Obsluha	17
Vadība	17
Valdymas	17
Forberedelse uten doseringssystem	19
Príprava bez dávkovacieho systému	19
Sagatavošana bez dozēšanas sistēmas	19
Pasirengimas darbiui be dozavimo sistemos	19
Forberedelse med doseringssystem	19
Príprava s dávkovacím systémom	19
Sagatavošana ar dozēšanas sistēmu	19
Pasirengimas darbiui su dozavimo sistema	19
Display	20
Displej	20
Displejs	20
Rodmuo	20
Igangkjøring	21
Uvedenie do prevádzky	21
Ekspluatācijas sākšana	21
Ekspluatacijos	21

Etter trenger	23
Pri potrebe	23
Pēc nepieciešamības	23
Po reikia	23
Pleie og vedlikehold av doseringssystemet	26
Ošetrovanie a údržba dávkovacieho systému	26
Dozēšanas sistēmas apkope	26
Dozavimo sistemos tvarkymas ir priežiūra	26
Service og vedlikehold	27
Údržba a Oprava	27
Apkope un uzturēšana kārtībā	27
Techninė priežiūra ir einamoji priežiūra	27
Utrangering, lagring, transport	28
Vyradenie z prevádzky, preprava, skladovanie	28
Ekspluatācijas pārtraukšana, transportēšana, glabāšana	28
Ekspluatavimo nutraukimas, transportavimas, laikymas	28
Avfallsbehandling	28
Likvidácia	28
Utilizácia	28
Utilizavimas	28
Feilsøking	29
Odstránenie problému	29
Problēmu novēršana	29
Problemų šalinimas	29
Tekniske data	33
Technické údaje	33
Tehniskie dati	33
Techniniai duomenys	33
CE	35

Symboler Symboly Simboli Simboliai



FARE / NEBEZPEČENSTVO / BĪSTAMI / PAVOJUS

For en overhengende fare som fører til alvorlige personskader eller død.
Pre bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré vedie k závažným poraneniam tela alebo k smrti.
Tieši draudošajam riskam, kas rada smagus miesas bojājumus vai izraisa nāvi.
Tiesiogiai gresiantis pavojus, dėl kurio kyla sunkių arba mirtinų sužalojimų pavojus.



ADVARSEL / VÝSTRAHA / UZMANĪBU / ĮSPĖJIMAS

For en mulig truende fare som fører til de alvorligste personskader eller død.
Pre možné hroziace nebezpečenstvo, ktoré vedie k najzávažnejším poraneniam tela alebo k smrti.
Iespējami draudošam riskam, kas rada vissmagākos miesas bojājumus vai izraisa nāvi.
Galimai gresiantis pavojus, dėl kurio kyla sunkių arba mirtinų sužalojimų pavojus.



FORSIKTIG / POZOR / BRĪDINĀJUMS / ATSARGIAI

Advarsel om farlige situasjoner som kan føre til materielle skader.
Možná nebezpečná situácia, ktorá môže viesť k materiálnym škodám.
Iespējami bīstamai situācijai, kas var radīt mantiskos zaudējumus.
Galimai pavojingai situacijai, kurioje galima patirti materialinės žalos.



MERKNAD / UPOZORNENIE / NORĀDE / NUORODA

For bruks- og betjeningsanvisninger og annen nyttig informasjon, men ikke for farlige eller skadelige situasjoner.
Informácie potrebné pre používanie a obsluhu, avšak nie pre nebezpečné alebo škodlivé situácie.

Lietošanas un vadības norādījumiem un citai lietderīgai informācijai, taču nav paredzēta bīstamām vai kaitīgām situācijām.

Naudojimo ir valdymo nuorodoms bei kitai naudingai informacijai, tačiau ne pavojingoms arba žalingoms situacijoms.



Kontrollere
Kontrola
Pārbaude
Tikrinti



Ikke husholdningsavfall. Avfallsbehandles i samsvar med lokale forskrifter!
Zariadenie nepatrí do domového odpadu. Likvidáciu vykonávajte podľa miestnych predpisov!
Nav sadzīves atkritumi. Utilizējiet saskaņā ar vietējiem noteikumiem!
Tai nėra buitinės atliekos. Utilizuokite pagal vietos reikalavimus!



Strømtilførsel
Sieťový prívod
Tīkla pievadvads
Tinklo įvadas



I samsvar med EU-retningslinjene for sikkerhet og elektromagnetisk kompatibilitet.
V súlade s európskymi smernicami o bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibilite.
Saskaņā ar Eiropas direktīvām attiecībā uz drošību un elektromagnētisko saderību.
Atitiktis Europos saugos ir EMS direktyvoms.



Tillatt helning
Povolený sklon
Pieļaujama slīpums
Leistinas nuolydis



Nettspenning
Sieťové napätie
Spriegums
Įtampa



IP-beskyttelsesklasse
Trieda ochrany IP
IP aizsardzības klase
IP apsaugos klasė



SEV-sertifiseringsmerke: Samsvar med standarder for sikkerhet og elektromagnetisk kompatibilitet.
Certifikačná značka SEV: Zhoda s normami o bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibilite.
SEV sertifikācijas zīme: atbilstība standartiem attiecībā uz drošību un elektromagnētisko saderību.
SEV sertifikavimo ženklas: standartų atitiktis saugai ir EMS.

Beregnet bruk

Používání v súlade s určením

Noteikumiem atbilstoša lietošana

Naudojimas pagal paskirtį

- Denne maskinen er konstruert til kommersielle rengjøring av gulv av harde gulv innendørs, under vurdering av produsentene av den harde gulvbelegg og denne brukerhåndboken.
- Tento stroj je určený pre komerčné mokré čistenie podláh tvrdých podláh v interiéri konštruované s prihliadnutím na výrobcu pevného podlahové krytiny a tohto návodu.
- Aizliegts sūkt vai izmest bīstamus un uzliesmojošus atkritumus.
- Ši mašina skirta profesionaliam grindų valymui kietoms grindims patalpose, svarstomas iš kietojo grindų dangos ir šiame vadove gamintojų.

- Overholdelse av denne brukerhåndboken er også en del av beregnet bruk.
- K používání v súlade s určením patrí aj dodržiavanie všetkých údajov v tomto návode.
- Uz noteikumiem atbilstošu lietošanu attiecas arī šīs instrukcijas visu datu ievērošana.
- Naudojimui pagal paskirtį taip pat priskiriamas visų šioje instrukcijoje pateiktų duomenų laikymasis.

- All bruk av maskinen som ikke faller under formålet med beregnet bruk, er forbudt.
- Akékoľvek použitie zariadenia, ktoré neslúži cieľu popísanému v odseku „Používání v súlade s určením“, je zakázané.
- Ir nepieļaujama iekārtas jebkāda izmantošana, kas neatbilst sadaļā "Noteikumiem atbilstoša lietošana" aprakstītajam mērķim.
- Bet koks mašinos naudojimas, nesusijęs su skirsnyje „Naudojimas pagal paskirtį“ aprašytu tikslu, draudžiamas.

- Krav av alle slag for skader forårsaket av feil bruk er utelukket.
- Nároky akéhokoľvek druhu sú pri používaní v rozpore s určením vylúčené.
- Neattiecas uz jebkāda veida prasībām par bojājumiem, kas radušies sakarā ar noteikumiem neatbilstošu lietošanu.
- Pretenzijos dėl žalos, patirtos naudojant ne pagal paskirtį, nepriimamos.



FARE / NEBEZPEČENSTVO / BĪSTAMI / PAVOJUS

- Opptak eller fjerning av farlig støv og brennende materialer er forbudt.
- Zachytávanie, resp. odstraňovanie zdraviu škodlivého prachu a horľavých materiálov je zakázané.
- Aizliegts sūkt vai izmest bīstamus un uzliesmojošus atkritumus.
- Draudžiama siurbti arba šalinti pavojingas dulkes ir degias medžiagas.

- Oppsuging av brennbare, giftige, etsende, irriterende, radioaktive materialer eller helse-skadelige stoffer, er forbudt.
- Odsávanie ľahko horľavých, jedovatých, žieravých, dráždivých, rádioaktívnych materiálov alebo zdraviu škodlivých prostriedkov je zakázané.
- Aizliegts tīrīt ar vakuumu uzliesmojošus, toksiskus, kodīgus, kairinošus, radioaktīvus vai veselībai bīstamus materiālus.
- Draudžiama siurbti degias, nuodingas, ėsdinančias, erzinančias, radioaktyvias medžiagas arba sveikatai kenksmingas medžiagas.

- Rengjøring av gulvflater i nærheten av lettantennelige eller eksplosive stoffer er forbudt.
- Čistenie podlahových plôch v blízkosti ľahko zápalných alebo výbušných látok je zakázané.
- Aizliegts tīrīt grīdas īpaši ātri uzliesmojošu vai sprāgstozu vielu tuvumā.
- Draudžiama valyti grindis šalia labai degių arba sprogių medžiagų.

NO – Sikkerhet

Maskinen er testet elektroteknisk og er i samsvar med EU-sikkerhetsstandardene og er konstruert i henhold til de nåværende teknologiske kunnskapene. Den har en rekke effektbrytere som fungerer som verneutstyr. Likevel kan det oppstå farer, spesielt når det forekommer feil bruk eller manglende overholdelse av forskrifter og instruksjonene i brukerhåndboken.



ADVARSEL

Elektrisk spenning/strøm

Ved kontakt med strøm- eller spenningsførende deler er det fare for å få elektrisk støt, noe som kan føre til alvorlige personskader eller død.

- Berør aldri skadde kabler. Defekte kabler må skiftes ut umiddelbart av en fagmann.
- Før alle arbeider på elektriske installasjoner, må alltid støvsugeren slås av og kobles fra strømnettet.
- Denne støvsugeren må ikke brukes av barn under 12 år, eller av personer med redusert fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller som ikke har nok erfaring og kunnskap, med mindre de overvåkes eller instrueres med hensyn til sikker drift av støvsugeren og forstår faren forbundet med den. Barn må ikke leke med maskinen. Rengjøring og bruker-vedlikehold må kun utføres av ansvarlig og instruert personell.
- Ombygginger og/eller forandringer på maskinen er ikke tillatt.
- Sikkerhetsinstruksjonene for betjening og vedlikehold er oppført i tilsvarende kapitler og må overholdes strengt!
- Bruk aldri en defekt støvsuger.
- Maskinen må ikke brukes som trekkjøretøy, transportmiddel eller leketøy.
- Maskinen må ikke brukes til rengjøring av tekstilgulvbelegg.
- Maskinen må kun settes i drift dersom spenningen som er angitt på typeskiltet ($\pm 5\%$) og stemmer med spenningen som finnes i bygningen.

Operatørens ansvar:

Maskinen er beregnet på kommersiell bruk. Operatøren av maskinen har derfor ansvar for å følge de lovbestemte arbeidssikkerhetspliktene.

I tillegg til sikkerhetsanvisningene i denne brukerhåndboken må gjeldende sikkerhetsforskrifter, ulykkesforebyggende forskrifter og miljøvernforskrifter for bruksområdet til maskinen overholdes.


Følgende gjelder spesielt:

- Maskinen må kun brukes av personer som har fått opplæring og i uttrykkelig oppdrag å bruke den.
- Operatøren må sørge for at brukeren har på seg solide sko for å hindre personskader.
- Operatøren må sørge for at de anerkjente yrkesmessige arbeidssikkerhetsreglene og eventuelle andre offentlige eller bedriftsinterne regler overholdes.
- Operatøren må kontrollere at alle som betjener maskinen, kjenner sikkerhetsbestemmelsene og har fått opplæring i produktspesifikk bruk av maskinen.
- Operatøren må regulere og fastsette ansvarsområdene for drift, vedlikehold og reparasjon av maskinen.
- Operatøren må sørge for at alle som betjener maskinen har lest og forstått brukerhåndboken før den tas i bruk.

Videre er operatøren ansvarlig for at maskinen alltid er i perfekt teknisk stand. Følgende gjelder:

- Operatøren må sørge for at vedlikeholdsintervallene nevnt i denne brukerhåndboken, overholdes.
- Operatøren må kontrollere funksjon og fullstendighet på alt sikkerhetsutstyr regelmessig.
- Feil og skader må umiddelbart meldes til servicesenteret.
- Verneutstyret må ikke demonteres eller deaktiveres.

Brukerens ansvar:

- Maskinen må kun betjenes av personer som har fått opplæring i håndtering av maskinen og har fått i oppdrag å bruke den.
- Maskinen må sikres mot utilsiktet bevegelse og slås av med  knappen. Strømkabelen må eventuelt frakobles.



ADVARSEL

Grenseverdier

Maskinen må ikke brukes i skråninger på $> 2\%$. Den angitte maksimale helning på rengjøringsflatene må ikke overskrides.

Luftfuktigheten må være 30–80 % under drift.

Vibrasjonsnivået ligger under $2,5 \text{ m/s}^2$.

Støyutslippet er $< 71 \text{ dB A}$.

Maskinen må kun brukes og lagres innenfor den tillatte driftstemperaturen ($5\text{--}40\text{ }^{\circ}\text{C}$).

Maskinen må ikke brukes eller oppbevares utendørs under våte forhold (for eksempel regn) eller i et kaldt miljø $< 5\text{ }^{\circ}\text{C}$ eller kaldere.

Koblinger av strømledninger må være minst IP 54 (Sprutbeskyttelse).

SK – Bezpečnosť

Zariadenie je elektrotechnicky skontrolované, zodpovedá európskym bezpečnostným normám a je skonštruované podľa aktuálneho stavu techniky a vedy. Disponuje rôznymi prerušovačmi prúdového obvodu, ktoré slúžia ako ochranné zariadenia. Napriek tomu môžu vzniknúť nebezpečenstvá, predovšetkým pri používaní v rozpore s určením alebo pri porušení predpisov a pokynov v návode na obsluhu.



VÝSTRAHA

Elektrické napätie / prúd

Pri kontakte s dielmi vedúcimi prúd alebo napätie hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom, ktoré môže viesť k závažným poraneniám alebo dokonca k smrti.

- Nikdy sa nedotýkajte poškodených káblov. Chybné káble nechajte ihneď vymeniť odborníkom.
- Pred všetkými prácami na elektrických inštaláciách zariadenie vždy najskôr vypnite a odpojte od siete.
- Toto zariadenie nesmú používať osoby do 12 rokov a/ani osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, príp. osoby, ktoré nedisponujú dostatočnými skúsenosťami a znalosťami, okrem prípadu, ak je nad nimi dohľad alebo poznajú bezpečnú obsluhu zariadenia a rozumejú rizikám, ktoré sú s ním spojené. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Čistenie a ošetrovanie smie vykonávať výlučne poverený a zaučený personál.
- Prestavby a/alebo zmeny na zariadení nie sú povolené.
- Bezpečnostné predpisy k obsluhu a údržbe sú uvedené v príslušných kapitolách a tieto sa musia bezpodmienečne dodržiavať!
- Nikdy nepoužívajte chybné zariadenie.
- Stroj sa nesmie používať ako ťahač, dopravný prostriedok ani ako hračka.
- Stroj sa nesmie používať na čistenie textilných podlahových krytín.
- Zariadenie sa smie používať v prevádzke iba v prípade, ak sa napätie uvedené na typovom štítku zhoduje s napätím (počet voltov $\pm 5\%$), ktoré je k dispozícii v budove.

Zodpovednosť prevádzkovateľa:

Zariadenie je určené pre komerčnú oblasť. Prevádzkovateľ zariadenia preto podlieha zákonným povinnostiam týkajúcim sa pracovnej bezpečnosti.

Okrem bezpečnostných pokynov v tomto návode sa musia pri používaní zariadenia dodržiavať bezpečnostné predpisy, predpisy BOZP a predpisy na ochranu životného prostredia.


Pritom predovšetkým platí:

- Zariadenie smú používať iba osoby, ktoré boli zaučené do manipulácie s ním a boli výslovne poverené jeho používaním.
- Prevádzkovateľ zabezpečí, aby obsluha nosila pevnú obuv za účelom prevencie zraneniam.
- Prevádzkovateľ musí zaistiť, aby sa dodržiavali prijaté pravidlá pre bezpečnosť pri práci a aby sa dodržiavali rôzne ďalšie štátne či interné podnikové predpisy.
- Prevádzkovateľ musí zaistiť, aby všetky osoby obsluhy poznali bezpečnostné predpisy a boli vyškolené do obsluhy zariadenia.
- Prevádzkovateľ musí jednoznačne regulovať a stanoviť právomoci pre prevádzku, údržbu a opravu zariadenia.
- Prevádzkovateľ sa musí postarať o to, aby si všetky osoby obsluhy pred použitím zariadenia prečítali návod na obsluhu a porozumeli mu.

Okrem toho je prevádzkovateľ zodpovedný za to, aby bolo zariadenie neustále v technicky bezchybnom stave, preto platí nasledovné:

- Prevádzkovateľ sa musí postarať o to, aby sa dodržiavali údržbové intervaly popísané v tomto návode.
- Prevádzkovateľ musí pravidelne kontrolovať všetky bezpečnostné zariadenia na ich funkčnosť a úplnosť.
- Poruchy a poškodenia okamžite ohláste servisnému oddeleniu.
- Ochranné zariadenia sa nesmú demontovať ani obchádzať

Zodpovednosť používateľa:

- Zariadenie môže obsluhovať iba osoba, ktorá bola zaučená do manipulácie s ním a je na to oprávnená.
- Stroj sa musí pri opustení zaistiť proti neúmyselnému zapnutiu a vypnúť tlačidlom  - Ak je zapojený sieťový privod, vytiahnite ho.



VÝSTRAHA

Medzné hodnoty

Stroj sa nesmie používať na plochách so sklonom > 2 %.

Uvedený maximálny sklon čistiacich plôch sa nesmie prekročiť.

Vlhkosť vzduchu musí byť počas prevádzky medzi 30 – 80 %.

Hladina vibrácií je pod 2,5 m/s².

Emisia hluku je < 71 dB A.

Stroj sa smie používať a skladovať iba v rámci povolenej prevádzkovej teploty (5°C až 40°C)

Stroj sa nesmie používať vonku vo vlhkých podmienkach (napr. v daždi) ani v chladnom prostredí < 5° C.

Spojky na napájacie vedenie musí byť aspoň IP 54 (Ochrana proti striekajúcej vode).

Iekārta ir elektrotehniski pārbaudīta, atbilst Eiropas drošības standartiem un ir izgatavota saskaņā ar jaunāko tehniskās attīstības un zināšanu līmeni. Tai ir vairāki strāvas slēdži, kas kalpo kā aizsargierīces. Tomēr var rasties bīstamas situācijas, galvenokārt gadījumos, kad iekārtu izmanto nepareizi vai pārkāpj noteikumus un lietošanas instrukcijā sniegtos norādījumus.



BRĪDINĀJUMS

Elektriskais spriegums / strāva

Nonākot saskarē ar strāvu vai spriegumu vadošajām daļām, pastāv elektriskā trieciena risks, kas var radīt smagus savainojumus vai pat izraisīt nāvi.

- Nekad nepieskarieties pie bojātiem kabeļiem. Bojāti vadi nekavējoties jānomaina; nomainītu drīkst veikt kompetenta persona.
- Pirms jebkādiem darbiem pie elektroinstalācijas, vienmēr vispirms izslēdziet iekārtu un atvienojiet no tīkla.
- Šo iekārtu nedrīkst izmantot bērni, kas jaunāki par 12 gadiem un/vai personas ar ierobežotām fiziskām, sajūtu vai garīgām spējām, vai tādas, kurām nav pietiekama pieredze un zināšanas, izņemot gadījumus, kad personas tiek uzraudzītas vai instruētas par iekārtas neapdraudētu vadību, pārzina un izprot ar to saistītos riskus. Bērni nedrīkst rotaļāties ar iekārtu. Tīrīšanu un kopšanu drīkst veikt vienīgi pilnvarots un instruēts personāls.
- Nav atļauts veikt iekārtas pārveidojumus un/vai izmaiņas.
- Drošības tehnikas noteikumi vadībai un apkopei ir attiecīgi minēti atbilstošajās nodaļās, un tie noteikti jāievēro!
- Nekad neizmantojiet bojātu iekārtu.
- Iekārtu nav paredzēts izmantot kā velkošo vai pārvietošanās transportlīdzekli, vai arī kā rotaļlietu.
- Iekārtu nav paredzēts izmantot auduma grīdas seguma tīrīšanai.
- Spriegums norādīts uz plāksnītes jāatbilst spriegumu ēkā ($\pm 5\%$)

Īpašnieka atbildība:

Iekārta ir paredzēta profesionālai jomai. Tādēļ uz iekārtas īpašnieku attiecas darba drošības tiesiskās saistības.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem iekārtas lietošanas jomai jāievēro spēkā esošie drošības tehnikas, nelaimes gadījumu novēršanas un apkārtējās vides aizsardzības noteikumi.

Turklāt īpaši ir spēkā:

- Iekārtu drīkst lietot tikai personas, kas ir instruētas par iekārtas lietošanu un nepārprotami pilnvarotas iekārtas lietošanai.
- Operatoram jānodrošina, lai visiem lietotājiem būtu cieši apavi, lai izvairītos no traumām.
- Īpašniekam jāpārliecinās, vai tiek ievēroti atzītie darba drošības noteikumi un iespējams izrietotie valsts vai uzņēmuma iekšējie noteikumi.
- Īpašnieks jāpārliecinās, vai visi operatori pārzina drošības tehnikas noteikumus, un ir apmācīti par iekārtas specifiskajām lietošanas īpašībām.
- Īpašniekam viennozīmīgi jāreglamentē un jānosaka atbildība par iekārtas lietošanu, uzturēšanu un remontu.
- Īpašniekam jānodrošina, lai visi operatori pirms iekārtas lietošanas būtu izlasījuši un izpratuši lietošanas instrukciju.

Turklāt īpašnieks ir atbildīgs par to, lai iekārta pastāvīgi būtu tehniski nevainojamā stāvoklī, tādēļ ir spēkā šādi nosacījumi:

- Īpašniekam jānodrošina, lai tiktu ievēroti šajā instrukcijā aprakstītie apkopes intervāli.
- Īpašniekam jāuztic drošības ierīču regulāra pārbaude, lai noteiktu to darbderīgumu un pilnīgumu.
- Traucējumi un bojājumi nekavējoties tiek pieteikti servisa centrā.
- Aizsargierīces nedrīkst demontēt, un apiet to darbību.

Lietotāja atbildība:

- Iekārtu drīkst vadīt tikai personas, kas ir instruētas par iekārtas lietošanu un ir pilnvarotas šim nolūkam.
- Ja ierīce tiek atstāta bez uzraudzības, jānodrošina, lai nebūtu iespējama nejauša tās kustība,



BRĪDINĀJUMS

Robežvērtības

Iekārtu nedrīkst izmantot uz slīpas virsmas ar slīpumu > 2%. Nedrīkst pārsniegt tīrīšanas virsmu norādīto maksimālo slīpumu.

Darba laikā gaisa mitrumam jābūt robežās 30-80%.

Svārstību līmenis ir mazāks par 2,5 m/s².

Trokšņu emisija ir < 71 dB A.

Iekārtu drīkst lietot un glabāt tikai atļautās darba temperatūras robežās (5°C līdz 40°C).

Iekārtu nedrīkst izmantot vai uzglabāt ārā, mitros apstākļos (piem., lietū) vai aukstā vidē < 5°.

Minimālā barošanas vadu aizsardzības klase (ūdens strūkļas aizsardzība): IP54.

LT – Sauga



ĮSPĖJIMAS

Elektros įtampa / srovė

Kontaktuojant su srovę arba įtampą tiekiančiomis dalimis, kyla elektros smūgio pavojus, kuris gali sukelti sunkių arba netgi mirtinų sužalojimų.

- Niekada nelieskite pažeistų kabelių. Kvalifikuotas asmuo turi nedelsdamas pakeisti netvarkingus laidus.
- Prieš bet kokius darbus prie elektros instaliacijų, iš pradžių mašiną išjunkite ir atskirkite nuo tinklo.
- Šį įrenginį draudžiama naudoti jaunesniems nei 12 metų vaikams ir (arba) asmenims su ribotais fiziniais, jutiminiais arba protiniais gebėjimais ar neturintiems pakankamai patirties ir žinių, išskyrus tuo atvejus, kai jie prižiūrimi arba buvo instruktuoti, kaip nepavojingai valdyti įrenginį, bei žino ir supranta su tuo susijusius pavojus. Žaisti vaikams su mašina draudžiama. Valyti ir prižiūrėti leidžiama tik įgaliotam bei instruktuiam personalui.
- Atlikti mašinos rekonstrukcijas ir (arba) modifikacijas draudžiama.
- Valdymo ir techninės priežiūros saugos taisyklės pateiktos atitinkamuose skyriuose ir jų būtina laikytis!
- Niekada nenaudokite sugedusios mašinos.
- Prietaiso negalima naudoti kaip vilkimo priemonės, transporto priemonės arba žaislo.
- Prietaiso negalima naudoti tekstilinių grindų dangų valymui.
- Nurodyta duomenų lentelėje įtampa turi atitikti įtampos pastato (± 5%).

Ekspluatuotojo atsakomybė:

Mašina skirta komercinei sričiai. Todėl mašinos ekspluatuotojas pagal įstatymus yra atsakingas už darbų saugą.

Be šioje instrukcijoje pateiktų saugos nuorodų, taip pat būtina laikytis mašinos naudojimo srčiai galiojančių saugos, nelaimingų atsitikimų ir aplinkos apsaugos taisyklių.


Tuo metu ypač galioja:

- Mašiną leidžiama naudoti tik asmenims, kurie buvo instruktuoti, kaip ją naudoti, ir kuriems aiškiai buvo patikėtas jos naudojimas.
- Operatorius turi pasirūpinti, kad visi naudotojai dėvėtų tvirtą avalynę, siekiant išvengti sužalojimų.
- Ekspluatuotojas privalo užtikrinti, kad bus laikomasi pripažintų darbų saugos taisyklių bei visų kitų šalyje arba įmonės viduje galiojančių taisyklių.
- Ekspluatuotojas įsitikina, kad visi operatoriai žino saugos taisykles ir yra išmokyti, kaip naudotis mašina;
- Ekspluatuotojas privalo vienareikšmiškai sureguliuoti ir nustatyti mašinos ekspluatavimo, išlaikymo ir remonto kompetencijos ribas.
- Ekspluatuotojas privalo pasirūpinti, kad visi operatoriai prieš mašinos naudojimą perskaitytų ir suprastų naudojimo instrukciją.

Be to, ekspluatuotojas yra atsakingas už tai, kad įrenginys visada būtų nepriekaištingos būklės, todėl galioja:

- Ekspluatuotojas privalo pasirūpinti, kad būtų laikomasi visų šioje instrukcijoje aprašytų techninės priežiūros intervalų.
- Ekspluatuotojas privalo reguliariai pavesti patikrinti visus saugos įtaisus, ar jie veikia ir yra sukomplektuoti.
- apie sutrikimus ir pažeidimus nedelsiant reikia informuoti techninės priežiūros tarnybą;
- neišmontuokite ir neapeikite apsauginių įtaisų.

Naudotojo atsakomybė:

- Mašiną leidžiama valdyti tik asmenims, kurie buvo instruktuoti, kaip ją valdyti, ir tam yra įgalioti.
- Paliekant prietaisą, jį reikia apsaugoti nuo atsitiktinio judėjimo ir išjungti  jungiklį. Jei įmanoma, reikia ištraukti maitinimo tinklo jungtį.



ĮSPĖJIMAS

Ribinės vertės

Prietaiso negalima naudoti ant didesnio kaip 2% nuolydžio paviršių. Negalima viršyti nurodyto didžiausio valomų paviršių nuolydžio.

Oro drėgmė darbo metu turi būti 30-80%.

Vibracijos lygis yra mažesnis kaip 2,5 m/s².

Triukšmas yra mažesnis kaip 71 dB A.

Leidžiama naudoti ir laikyti prietaisą nuo 5 °C iki 40 °C aplinkos temperatūroje.

Negalima naudoti ir laikyti prietaiso drėgnai (t.y. lietuje) arba šaltai, t.y. < 5 °C.

Jungiamosios movos turi būti ne mažesnės kaip IP54 apsaugos klasės (apsauga nuo purškiamo vandens).

Nødssituasjon Núdzový prípad Avārijas situācija Avarinis atvejis

I en nødssituasjon:

- Slå av maskinen
- Trekk ut støpselet
- Be om mer hjelp
- Bruk anerkjente førstehjelpstiltak straks



Etter hendelser kan maskinen først tas i bruk igjen etter kontroll utført av Wetrok eller en av Wetroks samarbeidspartnere.

V núdzovom prípade:

- Zariadenie vypnite
- Vytiahnite sieťovú zástrčku
- Zalarmujte ďalšiu pomoc
- Okamžite vykonajte opatrenia prvej pomoci



Po incidentoch stroj neuvádzajte do prevádzky skôr než spoločnosť Wetrok alebo zmluvný partner spoločnosti Wetrok nevykoná kontrolu.

Avārijas situācijā:

- Izslēdziet iekārtu
- Atvienojiet tīkla kontaktdakšu
- Brīdiniet par papildu palīdzību
- Nekavējoties pielietojiet atzītos pirmās palīdzības pasākumus



Pēc negadījuma neatsāciet iekārtas ekspluatāciju, līdz to nav pārbaudījis uzņēmuma „Wetrok” vai tā pilnvarotā partnera darbinieks.

Avariniu atveju:

- Išjunkite mašiną;
- Ištraukite tinklo kištuką
- Prireikus kitos pagalbos, kreipkitės į gamintojo atstovą
- Iš karto taikykite pripažintas pirmosios pagalbos priemones



Po nelaimingų atsitikimų su prietaisu galima pradėti dirbti tik jį patikrinus „Wetrok“ arba „Wetrok“ įgaliotam partneriui.

Garantibestemmelser Záručné ustanovenia Garantijas noteikumi Garantinės nuostatos

- Garantibestemmelsene finnes i de generelle leveringsvilkårene til kontraktspartneren.
- Záručné ustanovenia sa nachádzajú vo všeobecných dodacích podmienkach zmluvného partnera.
- Garantijas noteikumi ir iekļauti līgumslēdzēja puses vispārīgajos piegādes noteikumos.
- Garantinės nuostatos pateikiamos Bendrosiose sutartinio partnerio pristatymo sąlygose.

- Ved skader forårsaket av manglende overholdelse av denne brukerhåndboken og på grunn av feil håndtering, vil garantien bortfalle. Alt ansvar for følgeskader som følge av dette, vil bli avvist.
- V prípade škôd, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a neodborným zaobchádzaním alebo použitím na iný ako stanovený účel, zaniká nárok na záruku. Za následné škody, ktoré z toho vyplývajú, budú všetky nároky na ručenie zamietnuté.
- Bojājumu gadījumos, kas rodas, neievērojot šo instrukciju, kā arī nelietojot iekārtu pareizi vai izmantojot to citiem mērķiem, zūd tiesības uz garantiju. Par tālākiem bojājumiem, kas radušies tā rezultātā, mēs noliedzam jebkuru atbildību.
- Garantija negalioja, jei nesilaikant šios naudojimo instrukcijos prietaisas sugadinamas arba yra naudojamas netinkamai ir ne pagal paskirtį. Tokiu atveju gamintojas neprisiima atsakomybės už nuostolius.

- Skader forårsaket av normal slitasje, overbelastning eller feil behandling dekkes ikke av denne garantien.
- Zo záruky zostávajú vylúčené aj škody, ktoré možno odvodiť od prirodzeného opotrebovania, preťaženia alebo neodborného zaobchádzania.
- Tāpat garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies dabīgas nolietošānās/nodiluma, pārslodzes vai nepareizas rīcības dēļ.
- Taip pat garantija netaikoma žalai dėl natūralaus susidėvėjimo, perkrovų arba netinkamo naudojimo.

Garantibestemmelser
Záručné ustanovenia
Garantijas noteikumi
Garantinės nuostatos

- Reklamasjones kan bare aksepteres hvis maskinen har blitt reparert av Wetrok eller en av Wetroks samarbeidspartnere.
 - Reklamácie možno uznať len vtedy, ak stroj opravila spoločnosť Wetrok alebo zmluvný partner spoločnosti Wetrok.
 - Sūdzības tiks izskatītas tikai tādā gadījumā, ja iekārtas remontu visos gadījumos nodrošināja uzņēmuma "Wetrok" vai tā pilnvarotā partnera darbinieks.
 - Skundai pieņemami tik kai prietaisg remontuoja „Wetrok“ arba „Wetrok“ įgaliotas partneris.
-
- I utgangspunktet er garantiperioden 2 år (unntatt oppladbare batterier og forbruksmateriell).
 - Záručná lehota je zásadne 2 roky (s výnimkou akumulátorov a spotrebného materiálu).
 - Pamatā garantijas ilgums ir 2 gadi (izņemot akumulatorus un izejmateriālus).
 - Garantinis laikotarpis paprastai yra 2 metai (išskyrus įkraunamas baterijas ir valymo priemonės).

Leveringsomfang
Rozsah dodávky
Piegādes komplektācija
Komplektācija

- Maskin, sugemunnstykke, børstehus, ladekabel, komplette brukerhåndbok.
- Stroj, nasávacia hubica, teleso key, kábel k nabíjačke, kompletný návod na obsluhu.
- Iekārta, iesūces uzgalis, sukas korpuss, uzlādes vads, pilnīgi ekspluatācijas norādījumi.
- Prietaiss, siurbimo antgalis, šepetio korpusas, įkrovimo laidas, naudojimo instrukcija.

Opphavsrett
Autorské právo
Autortiesības
Autorių teisė

Wetrok forbeholder seg opphavsretten til denne brukerhåndboken. Den gis kun til kunder til våre maskiner.

Vi forbeholder oss alle rettigheter, inkludert rettighetene til kopiering og distribusjon og oversettelse i regi av Wetrok. Brudd på dette vil foranledige krav om skadeserstatning. Vi forbeholder oss rett til å fremme ytterligere krav. Det opprinnelige språket i brukerhåndboken er tysk.

Tento návod zostáva z dôvodu autorského práva vlastníctvom spoločnosti Wetrok. Poskytuje sa iba odberateľom našich zariadení.

Všetky práva, obzvlášť právo rozmnožovania a prekladu, ostávajú spoločnosti Wetrok. Porušenia zavazujú k náhrade škody. Ďalšie práva si vyhradzuje. Jazyk pôvodného manuálu je nemčina.

Šī lietošanas instrukcija ir Wetrok īpašums, uz ko attiecas autortiesību nosacījumi. Tā tiek uztīcēta tikai mūsu iekārtu pircējiem.

Visas tiesības, īpaši pairošanas un tulkošanas tiesības patur Wetrok. Pārkāpumi uzliek par pienākumu zaudējumu atlīdzināšanu. Mēs paturam sev tiesības, iesniegt papildu prasības. Sākotnējā rokasgrāmatas valoda ir vācu valoda.

Šios naudojimo instrukcijos autorių teisės priklauso „Wetrok“. Ji patikima tik mūsų mašinų pirkėjams.

Visos teisės, ypač dauginimo ir vertimo teisė, išlieka „Wetrok“. Nesilaikant nurodymų, privalu atlyginti žalą. Pasilieka teisė į kitas pretenzijas. Originalo kalba Vadovo yra vokiečių kalba.

Oversikt over støvsugeren
Prehľad zariadenia
Iekārtas pārskats
Mašinos apžvalga

Lokk smussvanntank
 Veko nádrže na znečistenú vodu
 Netīrā ūdens tvertnes vāks
 Nešvaraus vandens rezervuaro dangtis

Smussvanntank
 Nádrž na znečistenú vodu
 Netīrā ūdens tvertne
 Nešvaraus vandens rezervuaras

Ferskvannstank
 Nádrž na čerstvú vodu
 Tīrā ūdens tvertne
 Šviežio vandens rezervuaras

Sprutbeskyttelse (tilleggsutstyr)
 Ochrana proti striekaniu (voliteľná)
 Šļakstu aizsargs (jāiegādājas atsevišķi)
 Apsauga nuo tiškaly (papildoma įranga)



Trekkstangjustering
 Prestavenie oja
 Dīseles regulētājs
 Stiebo reguliavimas

Betjeningsspak
 Ovládacia páka
 Vadības svira
 Darbinė svirtis

Børstehus
 Teleso kefy
 Suku korpuss
 Šepečio korpusas

Støttehjul
 Držiak kolieska
 Atbalsta ritenis
 Ratų atrama

Oversikt over støvsugeren

Prehľad zariadenia

Iekārtas pārskats

Mašinos apžvalga

Avviserruller
Nárazníkové kolieska
Amortizācijas rulliši
Buferiniai ratai

Sugemunnstykke/Sugelepper
Nasávacia hubica/sacie stierky
Sūkņa sprausla / Sūkņa uzgalis
Siurbimo antgalis / Siurbimo lūpos



Løfting sugemunnstykke
Zdvíhanie nasávacích hubíc
Sūkņa sprauslu pacēlājs
Pakelkite siurbimo antgalį

Display
Displej
Displejs
Rodmuo

Støpsel og åpningsspak
Sieťová zástrčka a otváracia páka
Barošanas ligzda un atvēršanas svira
Maitinimo lizdas ir atidarymo svirtis

Tømming smussvann
Vypúšťanie znečistenej vody
Netīrā ūdens iztukšošana
Nešvaraus vandens išpylimas

Tømming ferskvann
Vypúšťanie čerstvej vody
Tīrais ūdens iztukšošana
Šviežio vandens išpylimas

Tilbehør

Príslušenstvo

Piederumi

Priedai

51.400 Universalpåfyllingsslange
Univerzálna plniaca hadica
Universāla uzpildes šļūtene
Universali užpildymo žarna

69.250 Doseringsystem¹⁾
Dávkovací systém¹⁾
Dozēšanas sistēma¹⁾
Dozavimo sistema¹⁾

69.254 Sprutbeskyttelse¹⁾
Ochrana proti striekaniu¹⁾
Šļakstu aizsardzība¹⁾
Apsauga nuo tiškalų¹⁾

Mer informasjon om våre produkter og sortimentet finner du på: www.wetrok.com

Ďalšie informácie o našich produktoch a sortimente nájdete na stránke: www.wetrok.com

Papildinformāciju par mūsu izstrādājumiem un to klāstu skatiet mūsu tīmekļa vietnē www.wetrok.com.

Daugiau informacijos apie mūsų gaminius ir jų asortimentą galite rasti: www.wetrok.com

¹⁾ valgfritt

¹⁾ Voliteľná

¹⁾ opcija

¹⁾ papildoma įranga

Forbruksmateriell
Spotrebný materiál
Izejmateriāli
Vartojamosios medžiagos

51.100	Putedrīvskive ¹⁾ Hnací kotúč vložky ¹⁾ Piedziņas skrīmeļa spilvens ¹⁾ Pavaros skrīmulio tarpiklis ¹⁾
52.301	Polypute rød 220 ²⁾ Vložka Poly červená 220 ²⁾ Pulēšanas ripa, sarkana, 220 ²⁾ Polimero tarpinė, raudona 220 ²⁾
52.304	Polypute blå 220 ²⁾ Vložka Poly modrý 220 ²⁾ Pulēšanas ripa, zila, 220 ²⁾ Polimero tarpinė, mėlyna 220 ²⁾
52.302	Polypute grønn 220 ²⁾ Vložka Poly zelená 220 ²⁾ Pulēšanas ripa, zaļa, 220 ²⁾ Polimero tarpinė, žalia 220 ²⁾
52.303	Polypute svart 220 ²⁾ Vložka Poly čierna 220 ²⁾ Pulēšanas ripa, melna, 220 ²⁾ Polimero tarpinė, juoda 220 ²⁾
51.240	Skurebørste supernylon ¹⁾ Kefa na drhnutie Supernylon ¹⁾ Beržamā suka Supernylon ¹⁾ Super-nailoninis šveitimo šepetys ¹⁾
51.244	Skurebørste vaskebetong ¹⁾ Kefa na drhnutie pre vymývaný betón ¹⁾ Beržamā suka Waschbeton ¹⁾ Betono plovimo ir šveitimo šepetys ¹⁾
52.400	Microsol-fiberpute 220 ²⁾ Vložka z vláken Microsol 220 ²⁾ Microsol šķiedru ripa 220 ²⁾ Microsol pluošto tarpinė 220 ²⁾
52.074	Tetningsleppe foran RS 55 PUR Tesniaca hrana vpredu RS 55 PUR Priekšējais blīvējošais uzgalis RS 55 PUR RS 55 PUR priekinė stora lūpa

52.079	Arbeidsleppe bak RS 55 PUR Pracovná hrana vzadu RS 55 PUR Aizmugurējais darba uzgalis RS 55 PUR RS 55 PUR galinė darbinė lūpa
62.684	Kjemikaliekanne, tom med skruelukk Kanister na chēmiu, prāzdny so skrutkovacīm vekom Tvertne ķīmikālījām; iztukšo, izmantojot skrūvējamu vāciņu Chemikalų kanistras su užsukamu dangteliu, tuščias
62.609	Tetningsleppe foran RS 55 Para Tesniaca hrana vpredu RS 55 Para Priekšējais blīvējošais uzgalis RS 55 Para RS 55 Para priekinė stora lūpa
62.610	Arbeidsleppe bak RS 55 Para Pracovná hrana vzadu RS 55 Para Priekšējais blīvējošais uzgalis RS 55 Para RS 55 Para priekinė stora lūpa

¹⁾ En maskin trenger 2 stk.

¹⁾ Stroj potrebuje 2 ks

¹⁾ Vienai iekārtai vajadzīgi 2 gabali

¹⁾ Kiekvienam prietaisui reikia dviejų

²⁾ 1 pakke = 5 stk.

²⁾ 1 balenie = 5 ks

²⁾ 1 paka = 5 gabali

²⁾ 1 pakelis = 5 vnt.

Før igangkjøring / første gangs igangkjøring

Pred uvedením do prevádzky/Prvé uvedenie do prevádzky

Pirms ekspluatācijas uzsākšanas / uzsākot ekspluatāciju pirmoreiz

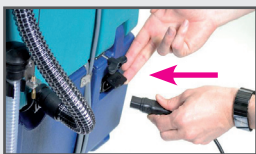
Prieš paruošiant naudojimui / Pirmasis paruošimas naudojimui



SIKKERHET / BEZPEČNOST' / SIKKERHET / SAUGA

- Levering, instruksjon om sikkerhetsforskrifter, håndtering og vedlikehold samt første gangs igangkjøring, utføres normalt av en fagmann autorisert av Wetrok. Dersom dette ikke er tilfelle, er operatøren ansvarlig for instruksjon av personene som betjener maskinen.
- Dodávku, poučenie o bezpečnostných predpisoch, manipulácii a údržbe, ako aj prvé uvedenie do prevádzky vykonáva v normálnom prípade odborník autorizovaný spoločnosťou. Ak tomu tak v tomto prípade nie je, zodpovedá za inštruktaž obsluhy prevádzkovateľ.
- Piegādi un instrukciju par drošību, iekārtas lietošanu un apkopi, kā arī ekspluatācijas uzsākšanu pirmoreiz parasti veic autorizēts speciālists. Citos gadījumos par iekārtas operatoru instruēšanu ir atbildīgs lietotājs.
- Paprastai pristato, instruktuoja apie saugos taisykles, naudojamą ir techninę priežiūrą bei pirmą kartą pradeda eksploatuoti „Wetrok“ įgaliotas specialistas. Jei taip nėra, už operatorių instruktavimą atsako eksploatuojąs.

- Smykker, f.eks. ringer og kjeder, må tas av.
- Odložte ozdoby, ako napr. prstene a retiazky.
- Rotaslietas, piemēram, gredzeni un ķēdītes, jānoņem.
- Dirbdami nusiimkite papuošalus, pavyzdžiui, žiedus ir grandinėles.



Plugg inn støpselet
Zapojte sieťovú zástrčku
Ievietojiet kontaktdakšu
Ikišite kištuką



Strømbryter på
Sieťový vypínač zapnutý
Barošanas slēdzis iestatīts
ieslēgšanas pozīcijā
Maitinimo jungtis įjungtas



For de strømdrevne modellene må strømkabelen undersøkes for skader regelmessig, f.eks. sprekker eller aldring. Hvis det oppdages feil, må strømkabelen skiftes ut av en fagmann før bruk.

V prípade modelov napájaných zo siete pravidelne kontrolujte poškodenie sieťového privodu, ako napr. praskanie alebo starnutie. Ak zistíte poškodenie, pred ďalším používaním nechajte sieťový privod vymeniť odborníkom. Modeliem, kas ir aprīkoti ar barošanas vadu, regulāri jāpārbauda, vai tiem nav bojājumu, piemēram, lūzumu vai nodilumu. Ja tiek atklāts bojājums, pārtrauciet ekspluatāciju un lūdziet kompetentai personai nomainīt barošanas vadu.

Reguliariai tikrinkite, ar nesugadinti per el. tinklą maitinami modeliai, pvz., ar jie nesuskilo ir nesudilo. Aptikus žalą, kvalifikuotas asmuo turi pakeisti maitinimo jungtį ir tik tada galima toliau naudoti prietaisą.

Betjening

Obsluha

Vadība

Valdymas



SIKKERHET / SIKKERHED / DROŠĪBA / SAUGA

- Når maskinen står stille må børsteaggregatet frakobles umiddelbart ved å slippe betjenings-spaken for å hindre skader på gulvet.
- Pri zastavení stroja sa musí kefový agregát okamžite vypnúť pustením ovládacej páky, aby nedošlo k poškodeniu podlahovej krytiny.
- Ja iekārta tiek izslēgta, suku agregāts nekavējoties jāizslēdz, atlaižot vadības sviru, lai neradītu grīdas virsmas bojājumus.
- Prietaisā išjungus reikia iškart išjungti šepetčių rinkinį, atleidus darbinę svirtį, norint nesugadinti grindų dangos.

- Strømkabelen må ikke klemmes eller være skadet! En skadet strømkabel kan bare skiftes ut av en fagmann!
- Sieťový prívod nesmie byť stlačený ani poškodený! Poškodený sieťový prívod nechajte vymeniť iba odborníkom!
- Barošanas vads nedrīkst būt saspiests vai bojāts! Barošanas vadu drīkst nomainīt tikai kompetenta persona!
- Gali būti sužnybtas arba sugadintas maitinimo laidas! Maitinimo jungtį gali pakeisti tik kvalifikuotas asmuo!

- Roterende deler må ikke komme i kontakt med klær, smykker eller hår.
- Zabráňte kontaktu rotujúcich dielov s časťami odevu, ozdobami alebo vlasmi.
- Uzmanieties, lai ierīcei netiek tuvotas apģērba daļas, rotaslietas vai mati.
- Neleiskite prietaisui liestis su drabužiais, papuošalais arba plaukais.

- Bruk kun originalt Wetrok tilbehør og forbruksmaterieel.
- Používajte iba originálne príslušenstvo a spotrebný materiál Wetrok.
- Izmantojiet tikai oriģinālos “Wetrok” piederumus un daļas.
- Naudokite tik originalius „Wetrok“ priedus ir valiklius.

- Det er fare for personskader pga. kjørebevegelsen og i området ved de roterende børstene/putene.
- Nebezpečnost zranenia hrozí v dôsledku jazdného pohybu a v oblasti otáčajúcich sa kief/vložiek.
- Iekārtas pārvietošanās virzienā un rotējošo suku/ripu zonā pastāv savainošanās risks.
- Veikianti pavara ir besisukantys šepetčiai bei tarpinės gali sužaloti.

- Ved håndtering av maskinen i nærheten av kabler, motorer eller bevegelige deler, må maskinen slås av og kobles fra nettet.
- Pri akejkoľvek manipulácii so strojom v blízkosti káblov, motorov alebo pohybujúcich sa dielov sa musí stroj vypnúť a odpojiť od siete.
- Veicot jebkuras darbības ar iekārtas vadu, dzinēju vai kustīgu daļu tuvumā, iekārta jāizslēdz un atvienots no tīkla.
- Jei dirbate su prietaisu arti laidų, variklių arba dalių ir juos pajudinate, prietaisą reikia išjungti.

- Sørg for at ingen kabler, snorer, tau eller lignende vikler seg inn ved drift av børsteaggregatet.
- Dávajte pozor, aby sa pri prevádzke kefového agregátu nezamotali, resp. nezaplietli káble, šnúry, laná a pod.
- Uzmanieties, lai suku agregāta darbības laikā tajā neiekļūtu vadi, auklas, virves vai tamīdžīgi priekšmeti.
- Stebėkite, kad šepetys netrauktų laidų, virvių arba panašių daiktų.

Betjening

Obsluha

Vadība

Valdymas



SIKKERHET / BEZPEČNOST' / DROŠĪBA / SAUGA

- Slå av maskinen og koble den fra strømmen før du skifter børster og putedrivskiver og puter.
- Pred výmenou kief a hnacích kotúčov vložiek/vložiek vypnite stroj a odpojte ho od siete.
- Pirms suku un vadošā paliktņa ritenīšu/paliktņa nomaiņas izslēdziet iekārtu un atvienojiet to no barošanas avota.
- Prieš keisdami šepėčius ir pagrindo pavaros skriemulius / tarpinę, prietaisą išjunkite ir atjunkite nuo elektros tinklo.



FARE / NEBEZPEČENSTVO / BĪSTAMI / PAVOJUS

- Med roterende børster/puter: Kvelningsfare! Strømledningen må aldri legges rundt halsen eller i nærheten av hodet.
- Pri otáčajúcich sa kefách/vložkách: Nebezpečenstvo zaškrtenia! Sietový privod si NIKDY neklad'te okolo krku ani ho nenoste v blízkosti hlavy.
- Rotējošas suku/paliktņi Pastāv nosmakšanas risks! NEKĀDĀ GADĪJUMĀ neaptiniet barošanas vadu ap kaklu vai nenovietojiet to galvas tuvumā.
- Kai šepėčiai / tarpinės suku: Pavojus pasismaugti! NEVYNIOKITE maitinimo jungties sau ant kaklo arba nelaikykite arti galvos.

Rengjūringasmiddel

Čistiaci prostriedok

Tīršanas līdzekļi

Valymo medžiagos

- Maskinen har blitt testet med Wetrok-rengjøringskjemikalier og disse bør brukes for å sikre forsvarlig funksjonsmåte.
- Stroj bol testovaný s čistiacaou chémiou Wetrok a pre bezchybné fungovanie sa musí používať iba s ňou.
- Iekārta ir pārbaudīta ar Wetrok ķīmiskajiem tīršanas līdzekļiem un, lai nodrošinātu nevainojamu darbību, tā jālieto tikai ar šī zīmola līdzekļiem.
- Prietaisas išbandytas su „Wetrok“ valymo priemonėmis ir turi būti naudojamas tik su šiais produktais, siekiant užtikrinti, kad jis gerai veiktų.

- Ved bruk av rengjøringsmidler og pleieprodukter må det tas hensyn til sikkerhetsanvisningene fra produsenten. Vi anbefaler alltid å bruke vernebriller og verneklær.
- Pri použití čistiach a ošetrovacích prostriedkov dbajte na upozornenia výrobcu na nebezpečenstvá. Odporúčame vždy nosiť ochranné okuliare a ochranný odev.
- Izmantojot tīršanas un kopšanas līdzekļus, jāievēro ražotāja norādījumi par riskiem. Ieteicams vienmēr izmantot aizsargbrilles un aizsargapģērbu.
- Naudodami valymo ir priežiūros produktus, laikykitės gamintojo įspėjimų apie pavojus. Rekomenduojame visada dėvėti apsauginius akinius ir apsauginius drabužius.

- Det advares uttrykkelig mot farene ved bruk av lettantennelige, brennbare, giftige, farlige, etsende eller irriterende stoffer.
- Na nebezpečenstvá pri použití ľahko zápalných, horľavých, jedovatých, zdraviu škodlivých, žieravých alebo dráždivých látok je výslovne upozorňované.
- Ir skaidri norādīti riski viegli uzliesmojošu, degošu, indīgu, veselībai kaitīgu, kodīgu vai kairinošu vielu izmantošanas gadījumos.
- Atkreipiame itin didelį dėmesį į pavojų, kylantį naudojant labai degias, užsiliepsnojančias, nuodingas, pavojingas sveikatos, ėsdinančias arba dirginančias medžiagas.

Forberedelse uten doseringssystem
Príprava bez dávkovacieho systému
Sagatavošana bez dozēšanas sistēmas
Pasirengimas darbui be dozavimo sistemos



- Bruk hansker
- Noste ochranné rukavice
- Izmantojiet cimdus
- Mūvēkite pirštines



Fyll på vann
 Naplňte vodu
 Iepildiet ūdeni
 Pripilkite vandens

Fyll på ønsket dosering rengjøringsmiddel i ferskvannstanken
 Naplňte chémiu v požadovanom dávkovaní do nádrže na čerstvú vodu
 Pievienojiet ķīmisko līdzekli vēlamojā daudzumā tīrā ūdens tvertnē
 Pripildykite norimą dozę gėlo vandens į rezervuarą su chemikalais

Forberedelse med doseringssystem
Príprava s dávkovacím systémom
Sagatavošana ar dozēšanas sistēmu
Pasirengimas darbui su dozavimo sistema



Fyll ferskvannstanken med vann
 Naplňte vodou nádrž na čerstvú vodu
 Tīrā ūdens tvertni ar ūdeni uzpildiet
 Pripilkite į vandens rezervuarą šviežio vandens.

Fyll på rengjøringsmiddel
 Naplňte chémiu
 Pievienojiet ķīmisko līdzekli
 Užpildykite chemikalais

Still inn ønsket dosering
 Nastavte požadované dávkovanie
 Vēlamo dozēšanu noregulējiet
 Nustatykite norimą dozę

1	0.5%
2	0.8%
3	1.2%
4	1.7%
5	2.2%
6	2.6%
7	3.0%
8	3.5%
9	4.0%
10	4.5%



Eksempel:
 = **Trinn 3**
 Příklad:
 = **Stupeň 3**
 Piemērs:
 = **3. līmenis**
 Pavyzdžiui:
 = **3 lygis**

Vannmengde
Množstvo vody
Ūdens daudzums
Vandens kiekis

Børste aktiv / inaktiv
Kefa aktīvna/neaktīvna
Sukas aktīvas/neaktīvas
Šepečiai įjungti / išjungti

1. Vann aktivt/inaktivt
2. Funksjon aktiv: > Hold trykket inn i > 2 sek. og trykk = vannmengde +1
3. Ingen funksjon aktiv: > Hold trykket inn 2 sek.: Doseringssystem aktivt/inaktivt

1. Voda aktīvna/neaktīvna
2. Funkcia aktīvna: > 2 s drēte stlaēenē a naēukajte = mnoēstvo vody +1
3. Źiadna funkcia aktīvna: > 2 s drēte stlaēenē: Dāvkovací systēm aktīvny/neaktīvny

1. Ūdens aktīvs/neaktīvs
2. Funkcija aktīva: > 2 sek. turiet nospiestu un pieskarie-ties = ūdens daudzums +1
3. Nav aktīva neviena funkcija: > 2 sek. turiet nospiestu: Dozēšanas sistēma aktīva/neaktīva

1. Vanduo įjungtas / išjungtas
2. Funkcija veikia: laikykite nuspaudę > 2 sek. ir įrašykite = vandens kiekis + 1
3. Neveikia jokios funkcijos: Laikykite nuspaudę > 2 sek.: Dozavimo sistema įjungta / išjungta



Støpsel
Sieřová zástrčka
Barošanas spraudnis
Maitinimo kištukas

Doseringssystem aktivt/inaktivt (valgfritt)
Dāvkovací systēm aktīvny/neaktīvny (voliteľný)
Dozēšanas sistēma aktīva/neaktīva (opcija)
Dozavimo sistema įjungta / išjungta (įsijojama atskirai)

Avsug aktivt/inaktivt
Odsávanie aktívne/neaktívne
Sūkšanas režīms aktīvs/neaktīvs
Siurbimas įjungtas / išjungtas

Maskin PÅ/AV
Stroj ZAPNUTÝ/VYPNUTÝ
Iekārta IESLĒGTA/IZSLĒGTA
Prietaiso ĮJUNGIMAS/IŠJUNGIMAS

Igangkjøring

Uvedenie do prevádzky

Ekspluatācijas sākšana

Ekspluatācijas



Posisjoner trekkstangen riktig med hjelp av spaken, avhengig av kroppsstørrelse

Pomocou páky na prestavenie oja správne umiestnite oje; v závislosti od telesnej výšky

Izmantojot dīseles regulēšanas sviru, novietojiet dīseli pareizā pozīcijā; atbilstoši operatora augumam

Naudokite veleno reguliavimo svirtį tinkamai nustatyti veleną priklausomai nuo operatoriaus ūgio

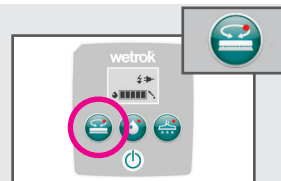


Slå på støvsugeren; trykk på knappen

Zariadenie zapnite; - stlačte tlačidlo

Ieslēdziet iekārtu; Nospiediet pogu

Ijunkite mašīnā; paspauskite mygtukā



Trykk på børsteknappen, alle rengjøringsfunksjonene aktiveres

Stlačte tlačidlo kefy; aktivujú sa všetky čistiace funkcie

Nospiediet sukas pogu; tiks aktivizētas visas tīršanas funkcijas.

Paspauskite šepčio mygtuką; įjungiamos visos valymo funkcijos



Senk sugebjelken

Spustite saciu lištu

Nolaidiet sūkņa stienīti

Apatinė siurbimo juosta



Bruk betjeningsspaken, alle valgte funksjoner starter

Stlačte ovládaciu páku; spustí všetky zvolené páky

Nospiediet vadības sviru; ieslēdzas visas izvēlētās darbības

Ijunkite darbinę svirtį; įjungia visas pasirinktas funkcijas



Arbeid

Pracujte

Ekspluatācija

Darbas

Igangkjøring
Uvedenie do prevádzky
Ekspluatācijas sākšana
Ekspluatācijas



En tankfylling med vann/rengjøringsmiddel er med gjennomsnittlig vanddosering nok til ca. 30–45 minutter.

Naplnenie nádrže vodou/chémiou stačí pri priemernom dávkovaní vody asi na 30 – 45 minút.

Ar vienu ar ūdeni/ķīmisko līdzekli uzpildītu tvertni, pielietojot vidēju ūdens dozēšanu, pietiek apm. 30 - 45 minūtēm.

Vieno rezervuaro vandens / chemikalų su vidutine vandens doze pakanka maždaug 30-45 min.



Før etterfylling med ferskvann må smussvanntanken tømmes!

Pred doplnením čerstvej vody bezpodmienečne vypustite nádrž na znečistenú vodu!

Pirms tīrā ūdens uzpildīšanas obligāti iztukšojiet netīrā ūdens tvertni!

Ištuštinkite nešvaraus vandens rezervuarą prieš pripildami naujo gėlo vandens.



Overbelastningsvern: Blokkerer børstemotoren under arbeidet, stoppes automatisk!

Ved å slå av/på maskinen på nytt kan det arbeides videre.

Ochrona proti preťaženiu: Blokuje motor kefy počas práce, zastavuje sa automaticky!

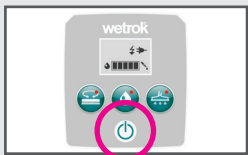
Opätovným vypnutím/zapnutím stroja je možné znovu pracovať.

Pārslodzes aizsardzība: Bloķē suku motoru darba laikā, tas tiek automātiski apturēts!

Atkārtoti izslēdzot/ieslēdzot iekārtu, darbu var turpināt.

Apsauga nuo perkrovo: Jei dirbant užblokuojamas šepetio variklis, prietaisas automatiškai išsijungia! Įjunkite ir išjunkite prietaisą, kad galėtumėte tęsti darbą.

**Etter trenger
Pri potrebe
Pēc nepieciešamības
Po reikia**



Slå av alle funksjoner (slå av tasten); ⏻-tasten må være „AV“.

Vypnite všetky funkcie (vypnite tlačidlo); tlačidlo ⏻ - musí byť v polohe „VYP“
Izslēdziet visas funkcijas (izslēdziet slēdzi); ⏻ - Slēdzim jābūt pozīcijā „IZSLĒGTS“
Išjunkite visas funkcijas (išjungimo mygtuku); mygtukas ⏻ turi būti „IŠJUNGTA“.



Slå av maskinen
Zariadenie vypnite
Izslēdziet iekārtu
Išjunkite mašiną



Trekk ut støpselet
Vytiahnite sieťovú zástrčku
Atvienojiet tīkla kontaktdakšu
Ištraukite tinklo kištuką



Tøm ferskvanns og smuss-
vanntanker

Vypustite nádrže na čerstvú
a znečistenú vodu

Tīrā un netīrā ūdens tvertnes
iztukšojiet

Ištuštinkite šviežio ir nešva-
raus vandens rezervuarą



Ta slangen til ferskvannstan-
ken ut av holderen

Wyberte hadicę nádrže na
čerstvú voduz držiaka

Tīrā ūdens tvertnes šļūteni
izņemiet no stiprinājuma

Nuimkite gėlo vandens rezė-
vuaro žarną nuo laikiklio



Tøm ferskvannstanken

Vypustite nádrž na čerstvú
vodu

Iztukšojiet tīrā ūdens tvertni

Tuščias gėlo vandens rezė-
vuaras



Ta slangen til smussvann-
tanken ut av holderen

Wyberte hadicę nádrže na
znečistenú vodu z držiaka

Netīrā ūdens tvertnes šļūteni
izņemiet no stiprinājuma

Nuimkite nešvaraus vandens
rezervuaro žarną nuo laikiklio



Tøm smussvanntanken

Vypustite nádrž na znečistenú vodu

Iztukšojiet netīrā ūdens tvertni

Ištuštinkite nešvaraus vandens rezervuarą



Vipp smussvanntanken over for å tømme ut resten av vannet

Pre vypustenie zvyškovej vody preklopte nádrž na znečistenú vodu

Apgāziet netīrā ūdens tvertni, lai izlietu atlikušo ūdeni

Pakreipkite nešvaraus vandens rezervuarą ir išpilkite likusį vandenį

Etter trenger
Pri potrebe
Pēc nepieciešamības
Po reikia



ADVASEL / VÝSTRAHA / UZMANĪBU / ĮSPĖJIMAS

Når maskinen er vippet, er det økt risiko for personskader!
Pri preklopenom stroji hrozí zvýšené nebezpečenstvo zranenia!
Ja iekārta ir sagāzta, pastāv paaugstināts savainošanās risks!
Pakreipus prietaisą padidėja pavojus susižeisti!



Maskinen må ikke rengjøres med høytrykkspyler eller damprenser eller med sterk væskestråle. Direkte vannkontakt bør unngås.

Zariadenie sa nesmie čistiť vysokotlakovými / parnými čističmi ani silným prúdom vody. Vyhybajte sa priamemu kontaktu s vodou.

Iekārtu nedrīkst tīrīt ar augstspiediena/ tvaika tīrītājiem un šķidruma strūklu. Jāizvairās no tiešas saskares ar ūdeni.

Nevalykite mašinos didelio slėgio / valymo garais įrenginiais arba stipria skysčių srove. Neleiskite tiesiogiai susiliesti su vandeniu.



Skyll og rengjør ferskvanns- og smussvanntanker
Vypláchnite a vyčistite nádrže na čerstvú a znečistenú vodu
Tīrā un netīrā ūdens tvertnes jāizskalo un jāiztīra
Praskalaukite ir išplaukite šviežio ir nešvaraus vandens rezervuarą

La sugefilteret være i tanken, skyll smussvanntanken

Sací filter nechajte v nádrži; vypláchnite nádrž na znečistenú vodu

Sūkņa filtru atstādiet tvertnē; izskalojiet netīrā ūdens tvertni

Palikite įsiurbimo filtrą rezervuare; išskalaukite nešvaraus vandens rezervuarą

Skyll ferskvanntanken, la tanken være åpen for å tørke
Vypláchnite nádrž na čerstvú vodu; nádrž nechajte otvorenú, aby sa osušila
Izskalojiet tīrā ūdens tvertni; atstādiet tvertni atvērtu, lai tā nožūst
Praskalaukite gėlo vandens rezervuarą; palikite pravirą, kad išdžiūtų



Rengjør børster og sugedyse
Vyčistite kefy a nasávaciu hubicu
Iztīriet sukas un sūkņa sprauslu
Išvalykite šepėčius ir siurbimo antgalį

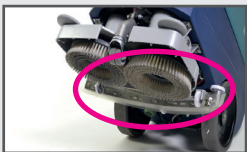
Ta ut skurebørstene
Odoberte kefy na drhnutie
Noņemiet beržamās sukas
Išimkite šveitimo šepėčius

Skyll skurebørstene
Opláchnite kefy na drhnutie
Izskalojiet beržamās sukas
Praskalaukite šveitimo šepėčius

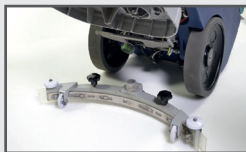
Rengjør børstehuset
Vyčistite teleso kefy
Iztīriet suku korpusu
Išvalykite šepėčio korpusą

Rengjør sugedyse
Vyčistite nasávaciu hubicu
Iztīriet sūkņa sprauslu
Išvalykite siurbimo antgalį

**Etter trenger
Pri potrebe
Pēc nepieciešamības
Po reikia**



Skifte ut sugeleppe
Vymeňte saciu stierku
Nomainiet sūkņa uzgali
Pakeiskite siurbimo lūpas



Demontere sugedysė
Odmontuote nasāvacių hubicu
Demontėjiet sūkņa sprauslu
Nuimkite siurbimo antgalį



Løsne skruene på klemlisten
Uvolnėte skrutky zvieracej lišty
Fiksėjošās līstes skrūves atskrūvējiet
Atsukite gnybtų bloko varžtus



Snu sugeleppen eller skift den ut
Otočte alebo vymėňte saciu stierku
Sūkņa uzgali pagrieziat vai nomainiat
Pasukite arba pakeiskite siurbimo lūpas



Rengjør eller skift ut ferskvannsfiler

Vyčistite alebo vymėňte filter
čerstvej vody
Iztīriat vai nomainiat tīrā ūdens
filtru
Išvalykite arba pakeiskite šviežio
vandens filtrą.



Vipp maskinen bakover

Preklopte stroj dozadu
Sagāziet iekārtu uz aizmuguri
Pakreipkite prietaisą į galinę pusę

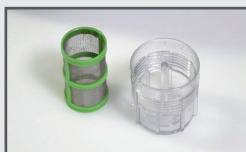


Skrū av seglasset til filteret (med
urviseren)
Odskrutkujte priezor filtra (v smere
hodinových ručičiek)
Atskrūvējiet filtra lodziņu (pretēji
pulksteņa rādītāja virzienam)
Atsukite filtro langelį (prieš
laikrodžio rodyklę)



Ta ut seglass med filter

Vyberte priezor spolu s filtrom
Lodziņu kopā ar filtru
izņemiet
Išimkite langelį kartu su filtru



Rengjør filtersil eller skift
ut ferskvannsfiler
Vyčistite sito filtra alebo vymėňte
filter čerstvého vzduchu
Iztīriat filtra sietu vai nomainiat tīrā
ūdens filtru
Nuvalykite filtro ekraną arba
pakeiskite gėlo vandens filtrą



Skrū fast filtersil og seglass

Naskrutkujte sito filtra a
priezor bez vôle
Filtra sietu un lodziņu stingri
pieskrūvējiet
Išukite filtro ekraną ir langelį

Pleie og vedlikehold av doseringssystemet

Ošetrovanie a údržba dávkovacieho systému

Dozēšanas sistēmas apkope

Dozavimo sistemos tvarkymas ir priežiūra

Etter trenger
Pri potrebe
Pēc nepieciešamības
Po reikia



Bakken blir våt! For å hindre overoppheting av drivverket må ikke hurtigdreieknappen betjenes lenger enn 1 minutt!

Podlaha bude vlhká! Aby sa zabránilo prehriatiu pohonu, otočné tlačidlo Rýchlo sa nesmie stlačiť na dlhšie ako 1 minútu!

Grīda kļūst mitra! Lai izvairītos no motora pārkaršanas, neaktivizējiet ātrās darbības pogu ilgāk par 1 minūti!

Grindys sušlampa! Norint, kad pavara neperkaistų, greito paleidimo mygtuko negalima junginėti ilgiau kaip nei 1 minutę!



Skyll slangene (med nytt rengjøringsmiddel eller etter hver gangs bruk)

Vypláchnite hadice (pri zmene čistiaceho prostriedku alebo po každom použití)

Skalojiet šļūtenes (mainot tīrīšanas līdzekli vai pēc katras lietošanas reizes)

Nuplaukite žarnas (keisdami valiklį arba po kiekvieno naudojimo)



Ta ut tilførselsslangen fra kannen og plasser i en beholder med rent vann

Vyberte prírodnú hadicu z kanistra a vložte ju do nádoby s čistou vodou.

Atvienojiet padeves šļūteni no tvertnes un novietojiet traukā ar tīru ūdeni.

Nuimkite tiekimo žarną nuo filtro ir įdėkite į indą su švariu vandeniu.



Trykk på hurtigdreieknappen. Vann suges opp i høy hastighet og pumpes gjennom ledningene til børstene.

Stlačte otočné tlačidlo Rýchlo. Voda sa rýchlo nasaje a napumpuje cez potrubia až ku kefám.

Nospiediet ātrās darbības pogu. Ūdens tiks ar lielu ātrumu iesūkts un pēc tam sūknēts cauri šļūtenēm līdz sukām.

Paspauskite greito įjungimo mygtuką. Vanduo įsiurbiamas dideliu greičiu ir pumpuojamas per žarnas į šepetčius.

En gang i året
1 x ročne
Reizi gadā
1 kartą per metus

En gang i året må slangene skiftes ut. Denne utskiftingen må kun utføres av Wetrok eller autorisert fagpersonell.

Raz ročne sa musia hadice vymeniť. Túto výmenu smie vykonávať iba spoločnosť Wetrok alebo autorizovaný odborný personál.

Reizi gadā šļūtenes ir jānomaina. Nomainītu drīkst veikt tikai uzņēmuma "Wetrok" vai tā pilnvarotā partnera darbinieks.

Kartą per metus reikia pakeisti žarnas. Jas pakeisti gali tik įgaliotas „Wetrok“ arba „Wetrok“ specialistas.

Service og vedlikehold
Údržba a Oprava
Apkope un uzturēšana kārtībā
Techninė priežiūra ir einamoji priežiūra



SIKKERHET / SIKKERHED / SIKKERHET / SAUGA

- Før man starter med rengjørings- og vedlikeholdsarbeider, må man slå av støvsugeren og trekke ut støpselet.
- Pred začiatkom čistiach a údržbových prác sa musí zariadenie vypnúť a vytiahnuť sieťovú zástrčku.
- Pirms tīršanas un apkopes darbu sākuma iekārta jāizslēdz un jāatvieno tīkla kontaktdakša.
- Prieš atlikdami valymo ir techninės priežiūros darbus, išjunkite įrenginį ir ištraukite tinklo kištuką.

- Maskinen må ikke rengjøres med høytrykkspyler eller damprensere eller med sterk væskestråle. Direkte vannkontakt bør unngås.
- Zariadenie sa nesmie čistiť vysokotlakovými / parnými čističmi ani silným prúdom vody. Vyhýbajte sa priamemu kontaktu s vodou.
- Iekārtu nedrīkst tīrīt ar augstspiediena/tvaika spiediena tīršanas aparātiem vai spēcīgu šķidrums strūklu. Jāizvairās no tiešas saskares ar ūdeni.
- Nevalykite mašinos didelio slėgio / valymo garais įrenginiais arba stipria skysčių srove. Neleiskite tiesiogiai susiliesti su vandeniu.

- Kun originale reservedeler fra Wetrok må brukes til reparasjoner.
- Na opravu sa smú používať iba originálne náhradné diely.
- Remontam drīkst izmantot tikai Wetrok oriģinālās rezerves daļas.
- Remontui leidžiama naudoti tik originalias atsargines „Wetrok“ dalis.

- Tilførselskabelen må undersøkes daglig for skader eller aldring.
- Sieťový prívod denne kontrolujte na náznaky poškodenia alebo zostarnutia.
- Ik dienu pārbaudiet, vai tīkla savienošanas vadam nav bojājuma vai novecojuma pazīmes.
- Kasdien tikrinkite prijungimo prie tinklo laidą, ar nėra pažeidimo požymių.

- Defekte strømledninger må skiftes ut med et ledningstverrsnitt på 3 x 1,5 mm² i henhold til DIN 58281/VDE 0281 av en fagmann.
- Chybné sieťové prívody smie nahradiť iba odborník za vedenia s prierezom 3 x 1,5 mm² podľa normy DIN 58281/VDE 0281.
- Bojātu barošanas vadu drīkst nomainīt tikai kompetenta persona. Nomainīai jāizmanto vads ar 3 x 1,5 mm² šķēsgriezumu atbilstoši standarta DIN 58281/VDE 0281 prasībām.
- Sugadintas maitinimo jungtis gali pakeisti tik kvalifikuotas asmuo. Laido skerspjuvis turi būti 3 x 1,5 mm² pagal DIN 58281/VDE 0281.

Service og vedlikehold

Údržba a Oprava

Apkope un uzturēšana kārtībā

Techninė priežiūra ir einamoji priežiūra

Wetroks maskiner testes på fabrikken for sikkerhetsfunksjoner. En gang i året eller hver 500. driftstime må det utføres en service for å ivareta driftssikkerheten og opprettholde verdien. Servicen må kun utføres av Wetrok eller autorisert fagpersonell. Støpselet må trekkes ut ved vedlikeholdsarbeid, utskifting av deler etc.

Kontrola bezpečnosti zariadení Wetrok sa vykonáva v závode. V záujme prevádzkovej bezpečnosti a zachovania hodnoty sa musí servis vykonávať 1 raz za rok alebo po 500 prevádzkových hodinách. Servis smie vykonávať iba spoločnosť Wetrok alebo autorizovaný odborný personál. Pred údržbovými prácami, výmenou dielov atď. sa musí vytiahnuť sieťová zástrčka.

Rūpnīcā tiek pārbaudīta mūsu izstrādājumu drošība. Darba drošības un vērtības saglabāšanas nolūkos 1 reizi gadā vai pēc 500 darba stundām jāveic iekārtas apkope. Apkopi drīkst veikt tikai uzņēmuma “Wetrok” vai tā pilnvarotā partnera darbinieks. Veicot apkopes darbus un daļu nomaiņu, barošanas vadam vienmēr jābūt atvienotam no barošanas avota.

„Wetrok“ mašinų sauga patikrinama gamykloje. Norint dirbti saugiai ir nesugadinti prietaiso, kas dvylika mėnesių arba po 500 darbo valandų reikia atlikti techninę priežiūrą. Techninę priežiūrą gali atlikti tik įgaliotas „Wetrok“ arba „Wetrok“ specialistas. Atliekant techninės priežiūros darbus, keičiant dalis ir t.t., maitinimo kištukas visada turi būti išjungtas.

- Kontakt Wetroks serviceavdeling for etterbestillinger.
- Pre dodatočné objednávky kontaktujte servisné oddelenie Wetrok.
- Lai pasūtinu daļas, sazinieties ar uzņēmuma “Wetrok” pilnvaroto pārstāvi.
- Kreipkitės į „Wetrok“ įgaliotąjį atstovą ir užsisakykite.

Utrangering, lagring, transport

Vyradenie z prevádzky, preprava, skladovanie

Ekspluatācijas pārtraukšana, transportēšana, glabāšana

Eksplotavimo nutraukimas, transportavimas, laikymas

Temperaturen må under transport og lagring ikke overskride maks. 40 °C. Maskinen må kun lagres innendørs. Ved transport må maskinen være pakkes og sikres tilsvarende. Hvis maskinen blir lagret, må ferskvann og smussvann tømmes ut og tanken rengjøres og oppbevares åpen.

Teplota nesmie pri preprave a skladovaní prekročiť max. 40 °C. Stroj sa smie skladovať iba v interiéri. Pri preprave musí byť stroj náležite zabalený a zaistený. Pred uskladnením stroja sa vypustí čerstvá a znečistená voda, a nádrže sa vyčistia a nechajú otvorené.

Transportēšanas un glabāšanas laikā temperatūra nedrīkst pārsniegt maks. 40°C. Mašīnu drīkst uzglabāt tikai iekštelpās. Transportējot iekārta atbilstoši jāiepako un jānodrošina. Ja iekārtu novieto glabāšanā, tīrā un netīrā ūdens tvertnes jāiztukšo, jāiztīra un jāatstāj atvērtas.

Prietaisą galima vežti ir laikyti ne aukštesnėje kaip 40 °C temperatūroje. Prietaisą laikykite tik patalpose. Vežant prietaisą, jis turi būti tinkamai pritvirtintas ir supakuotas. Sandėliuojant prietaisą, reikia išpilti gėlą ir nešvarų vandenį, o rezervuarus išdžiovinti ir laikyti pravirus.

Avfallsbehandling

Likvidācia

Utilizācija

Utilizavimas

- Emballasje og rengjøringsmidler må avfallsbehandles i samsvar med nasjonale forskrifter.
- Obal a čistiace prostriedky sa musia likvidovať v súlade s národnými predpismi.
- Iepakojums un tīršanas līdzekļi jāutilizē atbilstoši valstī spēkā esošajiem noteikumiem.
- Pakuotę ir valymo priemonės reikia utilizuoti, laikantis nacionalinių reikalavimų.

- Maskinen må avfallsbehandles etter utrangering i samsvar med nasjonale forskrifter.
- Zariadenie sa musí po vyradení likvidovať podľa národných predpisov.
- Pēc ekspluatācijas pārtraukšanas iekārta jāutilizē atbilstoši valstī spēkā esošajiem noteikumiem.
- Išbrokuotą mašiną utilizuokite pagal nacionalinius reikalavimus.

Feilsøking
Odstrāneņie problēmu
Problēmu novēršana
Problemu šalināmas

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Ārsak Prīčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Maskinen starter ikke Zariadenie nebeží Iekārta nedarbojas Prietaisas neveikia	Utløst overbelastningsvern Spustenā ochrana proti preťaženiu Ieslēgusies pārslodzes aizsardzība Suveikē apsauga nuo perkrovo	Slå maskinen av og deretter på igjen Stroj vypnite a znovu zapnite Izslēdziet un vēlreiz ieslēdziet iekārtu Išjunkite ir vėl įjunkite prietaisą
	Ingen reaksjon når den slås på Žiadna reakcia pri zapnutí Ieslēdzot iekārtu, tā nereaģē Spaudžiant įjungimo mygtuką prietaisas nereaguoja	Plugg inn støpselet Zapojte sieťovú zástrčku Ievietojiet kontaktdakšu Įkišite kištuką.
Børster roterer ikke Kefy sa neotāčajū Sukas negriežas Nesisuka šepėčiai	Børstetast inaktiv Neaktīvne tlačidlo kefy Sukas poga nedarbojas Neveikia šepėčio mygtukas	Aktiver børster Aktivujte kefy Iedarbiniet sukas Įjunkite šepėčius
	Forkilte børster/puteskiver Zaseknoté kefy/kotúče vložiek Sukas/ripu diskai iesprūst Užstrigo šepėčiai / tarpinės pavaros skriemulys	Bruk anbefalte børster/puteskiver eller skift ut defekte Použite odporúčané kefy/kotúče vložiek alebo vymeňte chybné Izmantojiet ieteiktās sukas/ripu diskus vai nomainiet bojātos Naudokite rekomenduojamus šepėčius / tarpinės pavaros skriemulius arba pakeiskite sugedusius

Feilsøking

Odstrāneņie problēmu

Problēmu novēršana

Problemu šalinimas

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Ārsak Pričina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Rengjoringsvirkning utilstrek- kelig Nedostatočný čistiaci účinok Nepietiekams tīrīšanas process Prietaisas blogai valo	Børste / pute utslitt Silno opotrebovaná kefa/vložka Suka/ripa ir stipri nolietota Nusidėvėjo šepetys / tarpinė	Skift ut børste / pute Vymeňte kefu/vložku Nomainiet suku/ripu Pakeiskite šepetėlį/padas
	Vannmengde/kjemikaliedosering for lav Priliš malé množství vody/dávkovanie chémie Ūdens daudzuma/ ķīmiskā līdzekļa dozēšana ir pārāk maza Nepakankamas dozuojamas kiekis vandens / chemikalų	Vannmengde/kjemikaliedosering øke Zvýšenie množstva vody/dávkovanie chémie Palieliniet ūdens daudzuma/ ķīmiskā līdzekļa dozēšanu Padidinkite dozuojamas kiekis vandens / chemikalų
	Feil rengjoringsmiddel/metode Nesprávný čistiaci produkt/metóda Neatbilstoši tīrīšanas materiāli/metodes Netinkamos valymo medžiagos / metodai	Les bruksanvisning for produkt eller spør en Wetrok-kunderådgiver Skontrolujte návod produktu alebo sa pýtajte poradcu zákazníka Wetrok Pārlasiet izstrādājuma instrukciju vai sazinieties ar Wetrok klientu konsultantu Paskaitykite gaminio instrukciją arba kreipkitės į „Wetrok“ klientų aptarnavimo skyrių
Ingen eller utilstrekkelig sugeeffekt Žiadny alebo nedostatočný sací výkon Nepietiekama sūkšanas jauda, vai tās nav vispār Prietaisas nesiurbia arba siurbia silpnai	Turbintast inaktiv Neaktīvne tlačidlo turbíny Turbīnas poga nedarbojas Išjungtas turbinos mygtukas	Aktiver turbin Aktivujte turbíny Iedarbiniet turbīnu Ijunkite turbina
	Sugeslange ikke tilkoblet sugedyse Nasávacia hadica nepripojená k nasávacej hubici Sūkņa šļūtene nav pievienota sūkņa sprauslai Siurbimo žarna neužkabinta ant siurbimo antgalio	Koble til sugeslange Pripojte nasávaciú hadicu Pievienojiet sūkņa šļūteni Prijunkite siurbimo žarną
	Tilstoppet sugedyse eller slange Upchatá nasávacia hubica alebo hadica Sūkņa sprausla vai šļūtene aizsērējusi Užsikimšo siurbimo antgalis arba siurbimo žarna	Kontroller sugebane og fjern tilstopping Skontrolujte cestu nasávania a odstráňte upchatie Pārbaudiet sūkņa sistēmu un novērsiet aizsērējumu Patikrinkite siurbimo liniją ir išvalykite pašalines medžiagas
	Sugefilter blokkert (ball) Blokovaný sací filter (chuchvalec) Sūkņa filtrs bloķēts (Ball) Užsiteršė įsiurbimo filtras (kamuolys)	Smussvanntank er full og må tømmes Nádrž na znečistenú vodu je plná a musí sa vypustiť Netīrā ūdens tvertne ir pilna un tā jāiztukšo Pilnas nešvaraus vandens rezervuaras, jį reikia išvalyti

Feilsøking
Odstránenie problému
Problému novēršana
Problemų šalinimas

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Ārsak Príčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Ingen eller utilstrekkelig sugeeffekt Žiadny alebo nedostatočný sací výkon Nepietiekama sūkšanas jauda, vai tās nav vispār Prietaisas nesiurbia arba siurbia silpnai	Lokk på avløpsslange ikke lukket Nezavreté veko uzáveru na vypúšťacej hadici Izlaišanas šļūtenes vāciņš nav aizvērts Ties išėjimo žarna neuždarytas uždarymo dangtelis	Lukk lokk Zavrite veko Aizveriet vāciņu Uždarykite dangtelį
	Sugelokk blokkerer for suging Nasávacie veko blokuje nasávanie Sūkņa vāks bloķē sūkšanas procesu Įsiurbimo dangtelis blokuoja įvadą	Sett på manglende sugefilter Nasad'te chýbajúci sací filter Uzlieciet trūkstošo sūkņa filtru Įdėkite trūkstamą įsiurbimo filtrą
	Tanklokket ikke lukket eller tetning defekt Nezavreté veko nádrže alebo chybné tesnenie Tvertnes vāciņš nav aizvērts vai bojāts tā blīvējums Neuždarytas rezervuaro dangtelis arba nesandarus sandariklis	Lukk tanklokket riktig eller erstatte tetning Zatvorte plynový veko nádrže alebo vymeňte tesnenie Kārtīgi aizveriet tvertnes vāciņu vai nomainiet blīvējumu Uždaryti dujų tinkamai arba pakeisti dangteliu
Strimedannelse Vytváranie pruhov Svītru veidošanās Srovės formavimas	Tilsmussede eller slitte sugelepper Znečistené, resp. opotrebované sacie stierky Sūkņa uzgalis netīrs vai nolietojies Nešvarios arba susidėvėjusios siurbimo lūpos	Rengjør tilsmussede eller erstatte/snu Vyčistíte sacie stierky alebo vymeňte/otočte Iztīriet sūkņa uzgali vai nomainiet/pagrieziet to Išvalykite arba pakeiskite siurbimo lūpos / kontaktai
	Sugedyse sitter ikke riktig Nasávacia hubica nedosadá správne Sūkņa sprausla nav uzlikta pareizi Neteisingai uždėtas siurbimo antgalis	Fest den sugedyse riktig Správne zaistené nasávaciu hubicu Nostipriniet pareizi sūkņa sprauslu Pritvirtinkite siurbimo antgalis tinkamai
	Sugedysehjul blokkert eller slitt Blokované, resp. opotrebované kolesá nasávacej hubice Sūkņa sprauslu ritentiņi bloķēti vai ir nolietoti Užblokuoti arba susidėvėjo siurbimo antgalio ratukai	Fjern blokkering eller monter nye hjul Odstrān'te blokujúce nečistoty, resp. znovu namontuj'te kolesá Notīriet netīrumus, kas bloķē ritentiņus, vai uzstādiet jaunus Išvalykite nešvarumus, kurie blokuoja ratus, arba įdėkite naujus ratukus

Feilsøking

Odstránenie problému

Problému novēršana

Problemu šalinimas

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Årsak Príčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Ingen eller for liten vanntilførsel Žiadny alebo nedostatočný prívod vod Nepietiekama ūdens padeve vai tās nav vispār Netiekiamas vanduo arba van- dens tiekimas nepakankamas	Ikke noe ferskvann i tanken Žiadna čerstvá voda v nádrži Tvertnē nav tīrā ūdens Rezervuare nėra gėlo vandens	Fyll på ferskvann Naplníte čerstvú vodu Uzpildiet tīrā ūdens tvertni Pripilkite šviežio vandens
	Tilstoppet vannfilter Upchatý vodný filter Aizsērējis ūdens filtrs Užsikimšęs vandens filtras	Rengjør og skyll vannfilter Vyčistite, vypláchnite vodný filter Iztīriet, izskalojiet ūdens filtru Išvalykite ir išskalaukite vandens filtrą
	Vannfilter ikke strammet nok Nedostatočne pevne utiahnutý vodný filter Ūdens filtrs nav pievilkti pietiekami stingri Blogai pritvirtintas vandens filtras	Stram vannfilter til anslaget Pevne utiahnite vodný filter až po doraz Stingri pievelciet ūdens filtru, līdz pat atdurei Pritvirtinkite vandens filtrą, kol jis užsifiksuos
Ingen eller utilstrekkelig tilførsel av rengjøringsmiddel (bare ved doseringsystem) Žiadny alebo nedostatočný prívod čistiaceho prostriedku (pri dávkovacom systéme) Izskalojiet tīrā ūdens tvertni un pievadsistēmu ar tīru ūdeni, ja nepieciešams, iztīrietValymo tirpalo srautas nepakankama arba jo visai nėra (tik dozavimo sistema)	Doseringspumpe ikke slått på Nezapunuté dávkovacie čerpadlo Bojāts ūdens sūkņis vai ūdens vārsts Neįjungtas dozavimo siurblys	Slå på doseringspumpe (trykk på vannknappen > 2 sek hvis den ikke lyser) Zapnite dávkovacie čerpadlo (ak tlačidlo vody nesvieti, stlačte ho > 2s) Ieslēdziet dozēšanas sūkni (ja ūdens padeves poga nedeg, aptuveni 2 sekundes turiet to nospiestu) Ijunkite dozavimo siurblių (paspauskite vandens mygtuką, kai jis nedega > 2 sek)
	Dosering for lavt innstilt Príliš nízko nastavené dávkovanie Iestatītas pārāk mazas dozēšanas devas Nustatytas per mažas dozavimas	Still inn på ønsket dosering (se bruksanvisningen) Nastavte na požadované dávkovanie (pozri návod) Lestatiet vēlamo dozēšanu (skat. instrukciju) Nustatykite norimą dozę (žr. instrukciją).
	Kannen inneholder for lite rengjøringsmiddel Kanister obsahuje príliš malé množstvo čistiaceho pros- riedku Kannā ir pārāk maz tīršanas līdzekļa Kanistre yra per mažai valiklio	Etterfyll kannen Doplňte kanister Uzpildiet kannu Pripilkite į kanistrą
	Sugeslangen sklidd ut av kannen Nasávacia hadica zošmyknutá z kanistra Sūkņa šļūtene izslīdējusi no kannas Įsiurbimo žarna išslydo iš filtro	Stikk sugeslange med plugg inn i kannen, slangelengde til bunnen av kannen Nasávaciu hadicu s mriežkovou zátkou zasuňte do kanistra, dĺžka hadice až po dno kanistra Iestipriniet sūkņa šļūteni kannā ar fiksējošo aizbāzni, šļūtenes garumam jāsniedzas līdz kan- nas apakšai Įkiškite įsiurbimo žarną su kamščiu į kanistrą taip, kad žarna išlįstų kanistro apačioje

Tekniske data

Technické údaje

Tehniskie dati

Techniniai duomenys

Nominell spenning: Menovité napätie: Nominālais spriegums: Vardinė įtampa:	230 VAC 50 Hz
Teoretisk effekt: Teoretický výkon: Teorētiskā jauda: Teorinė galia:	1720 m²/h
Arbeidsbredde: Pracovná šírka: Darba platumas: Darbinis plotis:	430 mm
Sugedysebredde bøyd: Ohnutá šírka nasávacej hubice: Sūkņa sprauslu platums saliektā veidā: Sulankstyto siurbimo antgalio plotis:	550 mm
Ferskvannstank: Nádrž na čerstvú vodu: Tīrā ūdens tvertne: Šviežio vandens rezervuaras:	30 l
Smussvanntank: Nádrž na znečistenú vodu: Netīrā ūdens tvertne: Nešvaraus vandens rezervuaras:	32 l
Børstemotor: Motor kefy: Suku motors: Šepečio variklis:	2x100 W
Sugeturbin: Nasávacia turbína: Sūkņa turbīna: Siurbimo turbina:	300 W
Total nominell effekt: Celkový menovitý výkon: Kopējā nominālā jauda: Bendras nominalus reitingas:	600 W

Strømkabel: Dĺžka sieťového kábla: Tikla barošanas kabelį garums: Maitinimo laidų ilgis:	20 m
Vekt: Hmotnosť: Svars: Svoris:	56 kg
Vekt + Vann: Hmotnosť + Voda: Svars + ūdeni: Svoris + vandens:	86 kg
Maks. volum (LxBxH): Max. rozmery (DxŠxV): Maks. izmēri (GxPxA): Max. matmenys (IxPxA):	950 x 580 x 1120 mm
Kjørehøyde: Podchodná výška: Apakšā pabraukšanas augstums: Važinėti aukštis:	730 mm
Vakuum: Vákuum: Vakuuma: Vakuumas:	90 mbar
Børstetrykk: Tlak kefy: Suku spiediens: Šepečio slėgis:	0,37 N/cm² 23 kg
Børsteturtall: Otáčky kefy: Suku apgriezienu skaits: Šepečio sukimosi greitis:	200 1/min

Tekniske data
Technické údaje
Tehniskie dati
Techniniai duomenys

Lydtrykknivå (LpA): Hladina hluku (LpA): Troksņa līmenis (LpA): Triukšmo lygis (LpA):	71 dB (A)
Lydtrykknivå unøyaktighet (KpA): Nepresnosť hladiny hluku (KpA): Troksņa līmeņa neprecizitāte (KpA): Triukšmo lygio tikslumas (KpA):	3 dB (A)
Sertifiseringsmerke: Kontrolná značka: Tehniskās kontroles zīme: Sertifikavimo ženklas:	✓ CE
Eff. Akselerasjonsverdi styrehåndtak: Hodnota zrýchlenia na riadiacej rúčke: Efektīvs stūres roktura paātrinājuma parametrs: Eff. Rankenos pagreičio vertė:	< 2.5 (k=1.5) m/s ²
Sprutbeskyttelse: Ochrana proti striekajúcej vode: Ūdens šļakstu aizsardzība: Apsauga nuo tiškalų:	X3 IP

Tekniske endringer
Technické zmeny
Tehniski uzlabojumi
Techniniai patobulinimai

- Vi forbeholder oss retten til når som helst å foreta tekniske endringer på maskinen samt forbruksmateriell og tilbehør. Derfor kan maskindetaljene avvike fra opplysningene i brukerhåndboken.
- Vyhradzuje si právo kedykoľvek na stroji, ako aj spotrebnom materiáli a príslušenstve, uskutočniť technické zmeny. Z tohto dôvodu sa môže zariadenie v niektorých detailoch odlišovať od údajov uvedených v návode na obsluhu.
- Mēs paturam tiesības jebkurā laikā veikt iekārtas, daļu un piederumu tehniskus uzlabojumus. Tādēļ informācija par iekārtu var atšķirties no datiem lietošanas instrukcijā.
- Mes pasiliecame teisę bet kada atlikti prietaiso bei eksploatacinių dalių ir priedų techninius pakeitimus. Todėl kai kurie mašinos duomenys gali skirtis nuo naudojimo instrukcijoje pateiktų duomenų.



SAMSVARSERKLÆRING
VYHLÁSENIE ZHODY



Vi
Naša spoločnosť

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(Tilbyders navn og adresse / tiekėjo pavadinimas ir adresas)

erklærer på eget ansvar at produktet
na našu vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že výrobok

Skrubbesugemaskin
Zametací vysávací stroj

Discomatic Mambo E

(Type maskin / Typ zariadení)

50027 - 00001 ; 2013 og følgende / a nasledujúce

(Modell - serienummer; produkjonsår / model - sériové číslo, rok výroby)

som denne erklæringen gjelder, er i samsvar med følgende standarder,
ku ktorému sa sa toto vyhlásenie vzťahuje, je v zhode s nasledujúcimi normami,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013; EN 60335-1:2012; EN 62233:2008

(tittel og/eller nummer samt utgivelsesdato på standarden(e) eller andre normgivende dokumenter)
(názov a/alebo číslo a dátum vydania noriem alebo iných normatívnych dokumentov)

i samsvar med bestemmelsene i direktivene:
a ustanoveniami nasledujúcich smerníc:

2014/30/EU (EMC)
2006/42/EC (MD)
2014/35/EC (L.V.D.)

Ansvarlig for den tekniske dokumentasjonen er:
Osoba zodpovedná za technickú dokumentáciu je:

Jörn Mazenauer
Head of Development Machines
Wetrok AG

Kloten, 01.08.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(sted og dato for utgivelsen)
(miejscowość i data wystawienia)

(navn og adresse eller tilsvarende angivelse av den ansvarlige)
(nazwisko i podpis lub pieczęć osoby upoważnionej)



ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
ATITIKTIES DEKLARACIJA



Mēs
Mes

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(piegādātāja nosaukums un adrese / tiekėjo pavadinimas ir adresas)

ar vienpersonīgu atbildību apliecinām, ka produkts
išimtinai savo atsakomybe tvirtiname, kad produktas

Grīdas mazgāšanas mašīna
Valymo, plovimo ir džiovinimo mašina

Discomatic Mambo E

(lērīces veids / Prietaiso tipas)

50027 - 00001 ; 2013 gads un turpmākie / ir kitas

(modelis — sērijas numurs, izgatavošanas gads / modelis - serijos numeris; pagaminimo meta)

uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst tālāk norādītajiem standartiem,
kuriam skirta šī deklarācija, atitinka toliu išvardintų standartų reikalavimus,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013; EN 60335-1:2012; EN 62233:2008

(Standarta(-u) vai citu normatīvo dokumentu nosaukums un/vai numurs un izdošanas datums)
(standarto/-ų ar kito/-ų norminio/-ų dokumento/-ų pavadinimas ir/arba numeris ir išleidimo data)

saskaņā ar direktīvu prasībām:
ir toliu išvardintų direktyvų nuostatas:

2014/30/EU (EMC)
2006/42/EC (MD)
2014/35/EC (L.V.D.)

Par tehnisko dokumentāciju atbildīgā persona:
Už techninius dokumentus atsakingas asmuo:

Jörn Mazenauer
Head of Development Machines
Wetrok AG

Kloten, 01.08.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(Izdošanas vieta un datums)
(išleidimo vieta ir data)

(pilnvarotās personas vārds, uzvārds un paraksts vai ekvivalents apzīmējums)
(galiojoto asmens vardas, pavardė ir parašas arba atitinkami žymenys)

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Kolpingstrasse 18, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

